



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ

ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ὕπ' Ἀρ. 607 τῆς 10ης ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1967

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΜΕΡΟΣ Ι

Ὁ περί Προνομιῶν καὶ Ἀσυλιῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης (Συμφωνία καὶ Πρωτόκολλα) (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1967, ἐκδίδεται διὰ δημοσίευσως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 69 τοῦ 1967

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΓΕΝΙΚΗΝ ΣΥΜΦΩΝΙΑΝ ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΠΡΟΝΟΜΙΩΝ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΩΝ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ ΤΗΣ 2ας ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1949 ΟΜΟΥ ΜΕΤΑ ΤΗΣ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΤΗΣ 18ης ΜΑΡΤΙΟΥ 1950, ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΤΗΣ 6ης ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1952, ΤΟΥ ΔΕΥΤΕΡΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΤΗΣ 15ης ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1956, ΤΟΥ ΤΡΙΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΤΗΣ 6ης ΜΑΡΤΙΟΥ 1959 ΚΑΙ ΤΟΥ ΤΕΤΑΡΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΤΗΣ 16ης ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1961.

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρὼν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί Προνομιῶν καὶ Ἀσυλιῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης (Συμφωνία καὶ Πρωτόκολλα) (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1967. Συνοπτικός τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ ἀντίθετος ἔννοια— Ἑρμηνεία.

«Συμφωνία καὶ Πρωτόκολλα» σημαίνει τὴν Γενικὴν Συμφωνίαν περὶ τῶν Προνομιῶν καὶ Ἀσυλιῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης τῆς 2ας Σεπτεμβρίου 1949, τὴν Συμπληρωματικὴν Συμφωνίαν τῆς 18ης Μαρτίου 1950, τὸ Πρωτόκολλον τῆς Γενικῆς Συμφωνίας τῆς 6ης Νοεμβρίου 1952, τὸ Δεύτερον Πρωτόκολλον τῆς 15ης Δεκεμβρίου 1956, τὸ Τρίτον Πρωτόκολλον τῆς 6ης Μαρτίου 1959 καὶ τὸ Τέταρτον Πρωτόκολλον τῆς 16ης Δεκεμβρίου 1961.

3. Αἱ Συμφωνία καὶ τὰ Πρωτόκολλα, τὸ κείμενον τῶν ὁποίων ἐκτίθεται εἰς τὸν Πίνακα, τὰ ὁποῖα ὑπεγράφησαν ἐκ μέρους τῆς Δημοκρατίας δυνάμει ἀποφάσεων τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ὑπ' ἀριθμὸν 1325 τῆς 9ης Νοεμβρίου 1961 καὶ ὑπ' ἀριθμὸν 6991 τῆς 7ης Σεπτεμβρίου 1967 διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦνται. Κύρωσις Συμφωνιῶν καὶ Πρωτοκόλλων. Πίναξ.

ΠΙΝΑΞ

("Άρθρον 3.)

ΓΕΝΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΠΡΟΝΟΜΙΩΝ ΚΑΙ ΑΤΕΛΕΙΩΝ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΕΥΡΩΠΗΣ

Αί Κυβερνήσεις του Βασιλείου του Βελγίου, του Βασιλείου της Δανίας, της Γαλλικής Δημοκρατίας, του Βασιλείου της Ελλάδος, της Δημοκρατίας της Ιρλανδίας, της Ιταλικής Δημοκρατίας, του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου, του Βασιλείου των Κάτω Χωρών, του Βασιλείου της Νορβηγίας, του Βασιλείου της Σουηδίας, της Τουρκικής Δημοκρατίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας έχουν υπ' όψιν ότι δυνάμει του άρθρου 40 παράγραφος (α) του Καταστατικού του Συμβουλίου της Εύρώπης, το Συμβούλιον της Εύρώπης, οι αντιπρόσωποι των Μελών και η Γραμματεία απολαύουσιν επί των έδαφών των Μελών των αναγκαίων δια τήν άσκησιν των καθηκόντων των άτελειών και προνομίων, έχουν υπ' όψιν ότι συμφώνως προς τήν παράγραφον β' του ειρημένου άρθρου τα Μέλη του Συμβουλίου ανέλαθον τήν υποχρέωσιν να συνάψωσι Συμφωνίαν άποσκοπούσαν εις τήν πλήρη εφαρμογήν των διατάξεων της ειρημένης παραγράφου, έχουν υπ' όψιν ότι η Έπιτροπή των Υπουργών απέφασισε να συστήσῃ εις τας Κυβερνήσεις των Μελών τήν άποδοχήν των κάτωθι διατάξεων, Συμφώνησαν τα ακόλουθα :

ΤΙΤΛΟΣ I

Προσωπικότης — Ικανότης

"Άρθρον 1.

Το Συμβούλιον της Εύρώπης είναι Νομικόν Πρόσωπον. Έχει τήν Ικανότητα του συμβάλλεσθαι, του άποκτάν και διαθέτειν κινητά και άκίνητα περιουσιακά στοιχεία και του παρίστασθαι επί δικαστηρίω.

Ο Γενικός Γραμματεύς λαμβάνει έν όνόματι του Συμβουλίου τα επί τούτω αναγκαία μέτρα.

"Άρθρον 2.

Ο Γενικός Γραμματεύς συνεργάζεται πάντοτε μετά των άρμοδίων Αρχών των Μελών ίνα διευκολύνη τήν χρηστήν άπονομήν της δικαιοσύνης, εξασφαλίζη τήν τήρησιν των άστυνομικών διατάξεων και άποτρέπη πάσαν κατάχρησιν των έν τή παρούση Συμφωνία άπαριθμουμένων προνομίων, άτελειών, άπαλλαγών και διευκολύνσεων.

ΤΙΤΛΟΣ II

Περιουσία, Κεφάλαια και Ένεργητικόν

"Άρθρον 3.

Το Συμβούλιον όπουδήποτε και άν τουτο έδρεύη, τα περιουσιακά αυτού στοιχεία και το ένεργητικόν του, όπουδήποτε και άν εύρίσκωνται ή κείνται και ύφ' οίουδήποτε διακατεχόμενα απολαύουσι δικαιοδοτικής άσυλίας πλην και καθ' δ μέτρον ή Έπιτροπή των Υπουργών έχει ρητώς παραιτηθή ταύτης έν ειδική περιπτώσει. Έννοείται πάντως ότι ή παραίτησις αύτη δέν δύναται να έπεκταθῇ εις καταναγκαστικά μέτρα ή μέτρα έκτελέσεως.

"Άρθρον 4.

Οί χώροι και τα κτίρια του Συμβουλίου είναι άπαραθίαστα. Τα περιουσιακά αυτού στοιχεία και το ένεργητικόν του όπουδήποτε και άν εύρίσκωνται ή κείνται και ύφ' οίουδήποτε διακατεχόμενα άπαλλάσσονται έρεύνης, έπιτάξεως, δημεύσεως, άπαλλοτριώσεως ή πάσης έτέρας μορφής διοικητικού ή δικαστικού καταναγκασμού.

"Άρθρον 5.

Τὰ Ἄρχεῖα τοῦ Συμβουλίου καὶ γενικῶς ἅπαντα τὰ ἔγγραφα τὰ ἀνήκοντα εἰς τοῦτο ἢ κατεχόμενα ὑπ' αὐτοῦ, εἶναι ἀπαρᾶβίαστα, ὅπουδῆποτε καὶ ἂν εὐρίσκωνται.

"Άρθρον 6.

Χωρὶς νὰ ὑπόκειται εἰς οἰκονομικῆς φύσεως ἔλεγχον, κανονισμόν ἢ δικαιωστάσιον :

- (α) Τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ κατέχη πᾶν συνάλλαγμα καὶ νὰ τηρῇ λογαριασμούς εἰς οἰονδῆποτε νόμισμα.
- (β) Τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ μεταβιβάσῃ ἐλευθέρως τὰ κεφάλαια αὐτοῦ ἀπὸ μιᾶς εἰς ἄλλην χώραν ἢ εἰς τὸ ἐσωτερικὸν οἰασδῆποτε χώρας, καὶ νὰ μετατρέπῃ πάντα τὰ ὑπ' αὐτοῦ κατεχόμενα συναλλάγματα εἰς πᾶν ἕτερον νόμισμα.
- (γ) Ἐν τῇ ἐνασκήσει τῶν δικαιωμάτων τὰ ὁποῖα τοῦ ἔχουσιν ἀπονεμηθῆ δύναμι τῶν ὡς ἄνω (α) καὶ (β) παραγράφων τὸ Συμβούλιον τῆς Εὐρώπης θὰ λαμβάνῃ ὑπ' ὄψιν ἀπάσας τὰς παραστάσεις τῆς Κυβερνήσεως παντὸς Μέλους καὶ καθ' ὃ μέτρον ἤθελεν ἐκτιμήσει ὅτι δύναται νὰ δώσῃ συνέχειαν εἰς ταύτας χωρὶς νὰ παραβλάψῃ τὰ συμφέροντα αὐτοῦ.

"Άρθρον 7.

Τὸ Συμβούλιον, τὸ ἐνεργητικόν του, τὰ εἰσοδήματά του καὶ τὰ λοιπὰ περιουσιακὰ αὐτοῦ στοιχεῖα, ἀπαλλάσσονται :

- (α) παντὸς ἀμέσου φόρου. Πάντως τὸ Συμβούλιον δὲν θὰ ζητῇ τὴν ἀπαλλαγὴν ἀπὸ φόρους καὶ δικαιώματα τὰ ὁποῖα δὲν ἀποτελοῦσιν εἰμὴ ἀπλήν ἀμοιβὴν ὑπηρεσιῶν δημοσίας ὠφελείας·
- (β) παντὸς τελωνειακοῦ δικαιώματος, πάσης ἀπαγορεύσεως καὶ παντὸς περιορισμοῦ εἰσαγωγῆς καὶ ἐξαγωγῆς ὡς πρὸς ἀντικείμενα προοριζόμενα διὰ τὴν ἐπίσημον αὐτοῦ χρῆσιν.

Τὰ οὕτως ἀτελῶς εἰσαγόμενα ἀντικείμενα δὲν θὰ πωλῶνται ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῆς χώρας ἐν τῇ ὁποῖα ταῦτα εἰσάγονται εἰμὴ ὑφ' οἴους ἤθελεν ἀποδεχθῆ ἡ Κυβέρνησις τῆς χώρας ταύτης.

- (γ) παντὸς τελωνειακοῦ δικαιώματος καὶ πάσης ἀπαγορεύσεως ἢ παντὸς περιορισμοῦ εἰσαγωγῆς ἢ ἐξαγωγῆς ὡς πρὸς τὰ δημοσιεύματα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ

Ἐπικοινωνίαι

"Άρθρον 8.

Ἡ Ἐπιτροπὴ τῶν Ὑπουργῶν καὶ ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς ἀπολαύουσιν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἐκάστου Μέλους, διὰ τὰς ἐπίσημους αὐτῶν ἐπικοινωνίας, μεταχειρίσεως τόσον, καθ' ἐλάχιστον, εὐνοϊκῆς ὅσον τῆς παρεχομένης ὑπὸ τοῦ Μέλους τούτου εἰς τὴν Διπλωματικὴν Ἀποστολὴν πάσης ἄλλης Κυβερνήσεως.

Ἡ ἐπίσημος ἀλληλογραφία καὶ αἱ ἄλλαι ἐπίσημοι ἐπικοινωνίαι τοῦ Συμβουλίου δὲν ὑπόκεινται εἰς λογοκρισίαν.

ΤΙΤΛΟΣ ΙV

Ἐντιπρόσωποι παρὰ τῇ Ἐπιτροπῇ τῶν Ὑπουργῶν

"Άρθρον 9.

Οἱ ἐντιπρόσωποι παρὰ τῇ Ἐπιτροπῇ τῶν Ὑπουργῶν ἀπολαύουσι, διαρκούσης τῆς ἀσκήσεως τῶν ὑπηρεσιῶν των καὶ κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ταξιδιῶν των πρὸς τὸν τόπον ἢ ἐκ τοῦ τόπου τῆς συνελεύσεως, τῶν ἀκολουθῶν προνομίων καὶ ἀτελειῶν :

- (α) ἀσυλίας προσωπικῆς κρατήσεως, φυλακίσεως καὶ κατασχέσεως τῶν προσωπικῶν αὐτῶν ἀποσκευῶν, καὶ πλήρους δικαιοδοτικῆς ἀσυλίας διὰ

τὰς πράξεις αὐτῶν, συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν λεγομένων ἢ γραφομένων ὑπ' αὐτῶν ἐν τῇ ιδιότητι των ὡς ἀντιπροσώπων·

- (β) τοῦ ἀπαραβιάστου παντὸς ἐγγράφου·
- (γ) δικαιώματος χρήσεως κωδίκων καὶ παραλαβῆς ἐγγράφων ἢ ἀλληλογραφίας διὰ ταχυδρόμων ἢ ἐσφραγισμένων σάκκων.
- (δ) ἀπαλλαγῆς δι' ἑαυτοὺς καὶ τὰς συζύγους αὐτῶν, ἀπὸ παντὸς περιοριστικοῦ μέτρου σχετικοῦ πρὸς τὴν μετανάστευσιν, πάσης διατυπώσεως καταγραφῆς ἀλλοδαπῶν ἐν ταῖς χώραις, τὰς ὁποίας οὗτοι ἐπισκέπτονται ἢ δι' ὧν διέρχονται ἐν τῇ ἀσκήσει τῶν ὑπηρεσιῶν αὐτῶν·
- (ε) διευκολύνσεων ὡς πρὸς τοὺς Νομισματικοὺς ἢ συναλλαγματικούς περιορισμούς, ὁμοίων πρὸς τὰς εἰς τὰ Μέλη Διπλωματικῶν Ἀποστολῶν ὁμοίου βαθμοῦ παρεχομένας·
- (ζ) ἀτελειῶν καὶ διευκολύνσεων ὡς πρὸς τὰς προσωπικὰς των ἀποσκευὰς, ὁμοίων πρὸς τὰς εἰς τὰ Μέλη Διπλωματικῶν ἀποστολῶν ὁμοίου βαθμοῦ παρεχομένας.

Ἄρθρον 10.

Διὰ τὴν ἐξασφάλισιν πλήρους ἐλευθερίας λόγου καὶ πλήρους ἀνεξαρτησίας ἐν τῇ ἀσκήσει τῶν ὑπηρεσιῶν των, οἱ Ἀντιπρόσωποι εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν τῶν Ὑπουργῶν θὰ ἐξακολουθῶσι νὰ ἀπολαύωσι τῆς δικαιοδοτικῆς ἀουλίας διὰ τοὺς λόγους των ἢ τὰ γραπτὰ κείμενά των ἢ τὰς πράξεις αὐτῶν κατὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ὑπηρεσιῶν των, ἀκόμη καὶ μετὰ τὴν λήξιν τῆς ἐντολῆς των.

Ἄρθρον 11.

Τὰ προνόμια καὶ αἱ ἀτέλεια παρέχονται εἰς τοὺς ἀντιπροσώπους τῶν Μελῶν, οὐχὶ πρὸς ἰδίαν αὐτῶν προσωπικὴν ὠφέλειαν ἀλλὰ πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἐξασφαλίσεως τῆς ἐν πλήρει ἀνεξαρτησίᾳ ἀσκήσεως τῶν ὑπηρεσιῶν των εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὴν Ἐπιτροπὴν τῶν Ὑπουργῶν. Κατὰ συνέπειαν ἐν Μέλος ἔχει οὐ μόνον τὸ δικαίωμα ἀλλὰ καὶ τὴν ὑποχρέωσιν νὰ αἴρῃ τὴν ἀουλίαν τοῦ ἀντιπροσώπου του ἐν ἀπάσαις ταῖς περιπτώσεσι, καθ' ἃς κατὰ τὴν γνώμην του, ἡ ἀουλία θὰ παρημποδίζε τὴν ἀπονομὴν τῆς δικαιοσύνης, καὶ καθ' ἃς αὕτη θὰ ἠδύνατο νὰ ἀρθῇ ἄνευ παραβλάψεως τοῦ σκοποῦ δι' ὃν παρέχεται.

Ἄρθρον 12.

(α) Αἱ διατάξεις τῶν ὡς ἄνω ἄρθρων 9, 10 καὶ 11 δὲν δύνανται νὰ προβάλλωνται εἰς τὰς Ἀρχὰς τοῦ Κράτους τοῦ ὁποίου τὸ πρόσωπον τυγχάνει ὑπήκοος ἢ τελεῖ ἢ διετέλεσεν ἀντιπρόσωπος.

(β) Ἐν τῇ ἐννοίᾳ τῶν ὡς ἄνω ἄρθρων 9, 10, 11 καὶ 12 (α) ὁ ὅρος «ἀντιπρόσωπος» θεωρεῖται ὡς περιλαμβάνων πάντας τοὺς ἀντιπροσώπους, ἀναπληρωματικούς ἀντιπροσώπους, συμβούλους, τεχνικούς ἐμπειρογνώμονας καὶ Γραμματεῖς τῆς ἀντιπροσωπείας.

ΤΙΤΛΟΣ V

Ἀντιπρόσωποι εἰς τὴν Συμβουλευτικὴν Συνέλευσιν

Ἄρθρον 13.

Οὐδεὶς περιορισμὸς διοικητικῆς ἢ ἄλλης φύσεως ἐπιβάλλεται εἰς τὴν ἐλευθέραν μετακίνησιν τῶν ἀντιπροσώπων εἰς τὴν Συμβουλευτικὴν Συνέλευσιν καὶ τῶν ἀναπληρωτῶν των ὅταν μεταβαίνωσιν εἰς τὸν τόπον τῆς Συνόδου τῆς Συνελεύσεως ἢ ἐπανέρχονται ἐκ τούτου.

Οἱ ἀντιπρόσωποι καὶ οἱ ἀναπληρωταὶ των ἀπολαύουσιν εἰς θέματα τελωνειακὰ καὶ ἐλέγχου συναλλάγματος :

- (α) παρὰ τῆς ἰδίας αὐτῶν Κυβερνήσεως, τῶν αὐτῶν διευκολύνσεων αἵτινες ἀναγνωρίζονται εἰς τοὺς ἀνωτάτους δημοσίους ὑπαλλήλους τοὺς μεταβαίνοντας εἰς τὸ Ἐξωτερικὸν ἐπὶ προσωρινῇ ἐπισήμῳ ἀποστολῇ·
- (β) ὑπὸ τῶν Κυβερνήσεων τῶν ἄλλων Μελῶν, τῶν αὐτῶν διευκολύνσεων αἵτινες ἀναγνωρίζονται εἰς τοὺς ἐπὶ προσωρινῇ ἐπισήμῳ ἀποστολῇ ἀντιπροσώπους τῶν ξένων Κυβερνήσεων.

"Άρθρον 14.

Οί αντιπρόσωποι εἰς τὴν Συμβουλευτικὴν Συνέλευσιν καὶ οἱ ἀναπληρωταὶ αὐτῶν δὲν δύνανται νὰ ἀναζητηθῶσι, κρατηθῶσιν ἢ διωχθῶσι διὰ γνώμην ἢ ψήφον δοθεῖσαν ὑπ' αὐτῶν ἐν τῇ ἀσκήσει τῶν ὑπηρεσιῶν των.

"Άρθρον 15.

Κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν συνόδων τῆς Συμβουλευτικῆς Συνελεύσεως οἱ ἐν τῇ Συνελεύσει ἀντιπρόσωποι καὶ ἀναπληρωταὶ αὐτῶν, εἴτε εἶναι μέλη Κοινοβουλίου εἴτε ὄχι ἀπολαύουσιν :

- (α) ἐπὶ τοῦ ἐθνικοῦ αὐτῶν ἐδάφους τῶν ἀσυλιῶν τῶν ἀναγνωριζομένων εἰς τὰ Μέλη τοῦ Κοινοβουλίου τῶν χωρῶν των
- (β) ἐπὶ τοῦ ἐδάφους παντός ἐτέρου Κράτους—Μέλους, τῆς ἀπαλλαγῆς ἀπὸ πάντων τῶν μέτρων κρατήσεως καὶ πάσης δικαστικῆς διώξεως.

Ἡ ἀσυλία τοὺς προστατεύει ὡσαύτως κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς μεταβάσεώς των εἰς τὸν τόπον τῆς Συνόδου τῆς Συμβουλευτικῆς Συνελεύσεως καὶ τῆς ἐπαινόδου των, τῆς ἀσυλίας ταύτης δὲν δύναται νὰ γίνηται ἐπὶ κλήσιν ἐν περιπτώσει αὐτοφώρου ἀδικήματος οὔτε δύναται αὕτη νὰ θέτῃ ἐμπόδιον εἰς τὸ δικαίωμα τῆς Συνελεύσεως νὰ ἄρῃ τὴν ἀσυλίαν ἀντιπροσώπου ἢ ἀναπληρωτοῦ.

ΤΙΤΛΟΣ VI

Πράκτορες τοῦ Συμβουλίου

"Άρθρον 16.

Ἐκτὸς τῶν προνομίων καὶ ἀτελειῶν τῶν προβλεπομένων ἐν τῷ κατωτέρῳ ἄρθρῳ 18, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς καὶ ὁ Βοηθὸς Γενικὸς Γραμματεὺς τόσον εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ αὐτοὺς ὅσον καὶ εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὰς συζύγους καὶ τὰ ἀνήλικα τέκνα αὐτῶν, ἀπολαύουσι τῶν προνομίων, ἀσυλιῶν, ἀπαλλαγῶν, ἀτελειῶν καὶ διευκολύνσεων τῶν παρεχομένων συμφώνως πρὸς τὸ διεθνὲς δίκαιον εἰς τοὺς διπλωματικούς ἀντιπροσώπους.

"Άρθρον 17.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ ὀρίσῃ τὰς κατηγορίας τῶν ὑπαλλήλων τοῦ Συμβουλίου, εἰς τοὺς ὁποίους θὰ ἐφαρμόζονται ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει αἱ διατάξεις τοῦ κατωτέρῳ ἄρθρου 18, θὰ ἀνακοινώσῃ δὲ ταύτας ἐν συνεχείᾳ εἰς τὰς Κυβερνήσεις ἀπάντων τῶν Μελῶν. Τὰ ὀνόματα τῶν ὑπαλλήλων τῶν συμπεριληφθησομένων εἰς τὰς ὡς ἄνω κατηγορίας θὰ ἀνακοινοῦνται περιοδικῶς εἰς τὰς Κυβερνήσεις τῶν Μελῶν.

"Άρθρον 18.

Οἱ Ὑπάλληλοι τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης—

- (α) Ἀπολαύουσι τῆς δικαιοδοτικῆς ἀσυλίας διὰ τὰς ὑπὸ τὴν ἐπίσημον αὐτῶν ιδιότητα καὶ ἐντὸς τῶν ὁρίων τῶν καθηκόντων αὐτῶν ἐκτελουμένας πράξεις, συμπεριλαμβανομένων τῶν λόγων καὶ γραπτῶν κειμένων των
- (β) ἀπαλλάσσονται παντός φόρου ἐπὶ τῶν ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης καταβαλλομένων μισθῶν καὶ ἀπολαυῶν.
- (γ) δὲν ὑποβάλλονται ὡς καὶ ἡ σύζυγος καὶ τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας των τὰ ὑπ' αὐτῶν συντηρούμενα εἰς τὰς περιοριστικὰ μεταναστευτικὰς διατάξεις καὶ τὰς διατυπώσεις καταγραφῆς τῶν ἀλλοδαπῶν
- (δ) ἀπολαύουσιν ὡς πρὸς τὰς συναλλαγματικὰς διευκολύνσεις τῶν αὐτῶν προνομίων ὧν καὶ οἱ ὑπάλληλοι ἀναλόγου βαθμοῦ οἱ ἀνήκοντες εἰς τὰς παρὰ τῇ ἐνδιαφερομένῃ Κυβερνήσει διαπεπιστευμένους διπλωματικὰς ἀποστολάς
- (ε) ἀπολαύουσιν ὡς καὶ αἱ σύζυγοὶ των καὶ τὰ ὑπ' αὐτῶν συντηρούμενα μέλη τῆς οἰκογενείας των τῶν αὐτῶν εὐκολιῶν παλινοστήσεως ὧν καὶ οἱ διπλωματικοὶ ἀπεσταλμένοι εἰς περιόδους διεθνῶς κρίσεως

(ζ) ἀπολαύουσι τοῦ δικαιώματος ἀτελοῦς εἰσαγωγῆς τῆς οἰκοσκευῆς των καὶ τῶν ἀντικειμένων των κατὰ τὴν πρώτην ἀνάληψιν ὑπ' αὐτῶν ὑπηρεσίας ἐν τῇ ἐνδιαφερομένη χώρᾳ καὶ τῆς ἀτελοῦς ἐπανεξαγωγῆς τούτων εἰς τὴν χώραν τῆς κατοικίας των μετὰ τὴν λήξιν τῆς ὑπηρεσίας των.

Ἄρθρον 19.

Αἱ προνομίαι, ἀσυλίας καὶ διευκολύνσεις παρέχονται εἰς τοὺς ὑπαλλήλους πρὸς τὸ συμφέρον τοῦ Συμβουλίου καὶ οὐχὶ πρὸς προσωπικὴν αὐτῶν ὠφέλειαν. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς δύναται καὶ ὀφείλει νὰ αἴρῃ τὴν χορηγηθεῖσαν εἰς ὑπάλληλον ἀσυλίαν εἰς ἀπάσας τὰς περιπτώσεις καθ' ἃς κατὰ τὴν κρίσιν του ἡ ἀσυλία αὕτη θὰ ἐμποδίζῃ τὴν ὁμαλὴν ἀπονομὴν δικαιοσύνης καὶ δύναται νὰ αἴρηται χωρὶς τὸ μέτρον τοῦτο νὰ ἐλάττη τὰ συμφέροντα τοῦ Συμβουλίου. Ἡ Ἐπιτροπὴ τῶν Ὑπουργῶν εἶναι ἀρμοδίᾳ διὰ τὴν ἄρσιν τῆς ἀσυλίας τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως καὶ τοῦ Βοηθοῦ Γενικοῦ Γραμματέως.

ΤΙΤΛΟΣ VII

Συμπληρωματικαὶ Συμφωνίαι

Ἄρθρον 20.

Τὸ Συμβούλιον θὰ δύναται νὰ συνάψῃ μεθ' ἑνὸς ἢ πλείονων Μελῶν συμπληρωματικὰς συμφωνίας προσαρμοζούσας τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος Γενικοῦ Συμφώνου πρὸς ὅ,τι ἀφορᾷ τὸ Μέλος τοῦτο ἢ τὰ Μέλη αὐτά.

ΤΙΤΛΟΣ VIII

Διακανονισμὸς τῶν διαφορῶν

Ἄρθρον 21.

Πᾶσα διαφορὰ μεταξὺ τοῦ Συμβουλίου καὶ ἰδιωτῶν διὰ προμηθείας, προσφερθείσας ὑπηρεσίας καὶ ἐργασίας ἢ ἀγορὰν ἀκινήτων, γενομένης διὰ λογαριασμὸν τοῦ Συμβουλίου, ὑπόκειται εἰς διοικητικὴν δίκαιον ἢς οἱ ὅροι καθορίζονται δι' ἀποφάσεως τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως ἐγκρινομένης παρὰ τῆς Ἐπιτροπῆς τῶν Ὑπουργῶν.

ΤΙΤΛΟΣ IX

Τελικαὶ Διατάξεις

Ἄρθρον 22.

Τὸ παρὸν σύμφωνον θὰ ἐπικυρωθῇ. Τὰ ὄργανα ἐπικυρώσεως, θὰ κατατεθῶσι παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Ἡ ἰσχὺς τοῦ Συμφώνου ἄρχεται εὐθὺς ὡς ἐπτὰ ὑπογράψαντα Μέλη θὰ ἔχωσι καταθέσει τὸ ὄργανον ἐπικυρώσεως.

Οὐχ' ἦττον, ἐν ἀναμονῇ τῆς θέσεως ἐν ἰσχύϊ τοῦ Συμφώνου ὑπὸ τὰς ἐν τῇ προηγουμένη παραγράφῳ προβλεπομένας προϋποθέσεις, τὰ ὑπογράψαντα Μέλη συμφωνοῦσι πρὸς ἀποφυγὴν πάσης ἀναβολῆς διὰ τὴν καλὴν λειτουργίαν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, ὅπως θέσωσι τοῦτο εἰς ἐφαρμογὴν ὑπὸ τύπον προσωρινὸν ἄμα τῇ ὑπογραφῇ του, συμφώνως πρὸς τὰς οἰκείας αὐτῶν συνταγματικὰς διατάξεις.

ΠΡΟΣΘΕΤΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Εἰς τὴν Γενικὴν Συμφωνίαν περὶ προνομίων καὶ ἀτελειῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

Αἱ Κυβερνήσεις αἱ ὑπογράψασαι ἐν Παρισίοις τῇ 2.9.1949 τὴν Γενικὴν Συμφωνίαν περὶ προνομίων καὶ ἀτελειῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, (ἐν τοῖς

έφεξής του παρόντος αναγραφομένη «τὸ Σύμφωνον») ἐπιθυμοῦσαι νὰ συμπληρώσωσι τὰς διατάξεις τοῦ Συμφώνου, συνεφώνησαν καὶ συναπεδέχθησαν τὰ ἀκόλουθα :

”Ἀρθρον 1.

Πᾶν Μέλος τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης μὴ ὑπογράψαν τὸ Σύμφωνον ἢ καὶ πᾶν ἐν τῷ μέλλοντι τοιοῦτον δύνανται νὰ προσχωρήσῃ εἰς τοῦτο ὡς καὶ εἰς τὸ παρὸν πρωτόκολλον, καταθέτον ὄργανον προσχωρήσεώς του εἰς τὰς ὡς ἄνω δύο πράξεις παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, ὁ ὁποῖος ἀνακοινεῖ τὴν κατάθεσιν ταύτην εἰς τὰ Μέλη τοῦ Συμβουλίου.

”Ἀρθρον 2.

(α) Αἱ διατάξεις τοῦ τίτλου IV τοῦ Συμφώνου ἐφαρμόζονται ἐπὶ τῶν ἀντιπροσώπων οἵτινες παρίστανται εἰς τὰς συνόδους τῶν Ἀναπληρωτῶν Ὑπουργῶν.

(β) Αἱ διατάξεις τοῦ τίτλου IV τοῦ Συμφώνου ἐφαρμόζονται ἐπὶ τῶν ἀντιπροσώπων (ἐξαιρουμένων τῶν παρὰ τῆ Συμβουλευτικῆ Συνελεύσει ἀντιπροσώπων) οἱ ὁποῖοι παρίστανται εἰς συνδιασκέψεις, συγκαλουμένας ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης καὶ συνερχομένας ἐκτὸς τῶν περιόδων τῶν συνόδων τῆς Ἐπιτροπῆς τῶν Ὑπουργῶν καὶ τῶν Ἀναπληρωτῶν τῶν Ὑπουργῶν. Οἱ παριστάμενοι ὅμως εἰς τὰς συνόδους ταύτας ἀντιπρόσωποι δὲν θὰ δύνανται νὰ προβάλωσιν τὴν ἀσυλίαν ταύτην εἰς σύλληψιν ἢ ἐν περιπτώσει αὐτοφώρου ἀδικήματος ἐπακολουθοῦσαν δικαστικὴν δίωξιν.

”Ἀρθρον 3.

Αἱ διατάξεις τοῦ ἀρθρου 15 τοῦ Συμφώνου ἐφαρμόζονται ὁμοίως εἴτε ἡ Συμβουλευτικὴ Συνέλευσις τελεῖ ἐν συνόδῳ εἴτε μὴ, εἰς τοὺς παρὰ τῆ Συνελεύσει Ἀντιπροσώπους ὡς καὶ εἰς τοὺς Ἀναπληρωτὰς τούτων ἀφ’ ἧς οὗτοι μετέχοντες συνεδριάσεως Ἐπιτροπῆς ἢ ὑποεπιτροπῆς τῆς Συνελεύσεως μεταβαίνουν εἰς τὸν τόπον τῆς συνεδριάσεως ἢ ἐπανέρχονται ἐκ τούτου.

”Ἀρθρον 4.

Οἱ Μόνιμοι παρὰ τῷ Συμβουλίῳ τῆς Εὐρώπης ἀντιπρόσωποι τῶν Μελῶν ἀπολαλοῦσι διαρκούσης τῆς ἀσκήσεως τῶν ὑπηρεσιῶν των ὡς καὶ κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ταξειδιῶν των εἰς τὸν τόπον τῶν συνεδριάσεων καὶ τὴν ἐπιστροφὴν των ἐξ αὐτοῦ, τῶν προνομίων, ἀτελειῶν καὶ διευκολύνσεων, ὧν ἀπολαλοῦσιν οἱ διπλωματικοὶ ἀντιπρόσωποι ὁμοίου βαθμοῦ.

”Ἀρθρον 5.

Τὰ προνόμια, αἱ ἀτέλειαι καὶ αἱ διευκολύνσεις αὗται παρέχονται εἰς τοὺς ἀντιπροσώπους τῶν Μελῶν οὐχὶ πρὸς προσωπικὴν αὐτῶν ὠφέλειαν, ἀλλὰ πρὸς τὸν σκοπὸν ἐξασφαλίσεως τῆς ἐν πάσῃ ἀνεξαρτησίᾳ ἀσκήσεως τῶν καθηκόντων αὐτῶν ἐν σχέσει πρὸς τὸ Συμβούλιον τῆς Εὐρώπης. Μέλος τι, κατὰ συνέπειαν, δὲν ἔχει μόνον τὸ δικαίωμα, ἀλλὰ τὴν ὑποχρέωσιν νὰ ἄρῃ τὴν ἀσυλίαν τοῦ ἀντιπροσώπου του εἰς πᾶσαν περίπτωσιν, καθ’ ἣν, κατὰ τὴν κρίσιν του, ἡ ἀσυλία ἤθελε παρεμποδίσει τὴν ἀπονομὴν δικαιοσύνης καὶ καθ’ ἣν δύνανται νὰ ἀρθῇ ἄνευ βλάβης τοῦ σκοποῦ δι’ ὃν ἡ ἀσυλία παρέχεται.

”Ἀρθρον 6.

Αἱ διατάξεις τοῦ ἀρθρου 4 δὲν ἀντιτάσσονται εἰς τὰς ἀρχὰς τοῦ Κράτους, οὗτινος ὁ ἀντιπρόσωπος τυγχάνει ὑπήκοος, ἢ τοῦ Μέλους οὗτινος εἶναι ἡ διετέλεσεν ἀντιπρόσωπος.

”Ἀρθρον 7.

(α) Τὸ παρὸν πρωτόκολλον εἶναι ἀνοικτὸν πρὸς ὑπογραφήν ὑπὸ τῶν Μελῶν τὰ ὁποῖα ὑπέγραψαν τὸ Σύμφωνον. Τὸ πρωτόκολλον θὰ ἐπικυρωθῇ συγχρόνως μετὰ τοῦ Συμφώνου ἢ μετὰ τὴν ἐπικύρωσιν τοῦ τελευταίου τούτου. Τὰ ὄργανα ἐπικυρώσεως θὰ κατατεθῶσι παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

(β) Τὸ παρὸν πρωτόκολλον θὰ ἰσχύσῃ ἀπὸ τῆς ἡμέρας καθ' ἣν θὰ ἔχῃ ἐπι-
κυρωθῆ ὑφ' ὄλων τῶν ὑπογραψάντων, οἱ ὅποιοι, κατὰ τὴν χρονολογίαν ταύτην
θὰ ἔχουσιν ἐπικυρώσει τὸ Σύμφωνον καὶ ὑπὸ τὸν ὄρον ὅτι ὁ ἀριθμὸς τῶν ὑπο-
γραψάντων, οἱ ὅποιοι θὰ ἔχουσιν ἐπικυρώσει τὸ Σύμφωνον καὶ τὸ Πρωτόκολλον
δὲν θὰ εἶναι κατώτερος τοῦ ἑπτά.

(γ) Διὰ τὰ ὑπογράψαντα Μέλη τὰ ὅποια θὰ ἐπικυρώσῃ τοῦτο μεταγενεστέ-
ρως, τὸ πρωτόκολλον θὰ τεθῆ ἐν ἰσχύϊ ἀπὸ τῆς καταθέσεως τοῦ ὄργανου τῶν
ἐπικυρώσεων.

(δ) Διὰ τὰ Μέλη ἅτινα θὰ ἔχωσι προσχωρήσει εἰς τὸ Σύμφωνον καὶ τὸ Πρω-
τόκολλον κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 1, ἡ θέσις ἐν ἰσχύϊ τοῦ Συμφώνου
καὶ τοῦ Πρωτοκόλλου ἄρχεται :

- (i) Ἀπὸ τῆς ἐν τῇ ὡς ἄνω παραγράφῳ β' ἀναφερομένης χρονολογίας, ἐν
τῇ περιπτώσει καθ' ἣν τὸ ὄργανον προσχωρήσεως θὰ ἔχῃ κατατεθῆ
πρὸ τῆς χρονολογίας ταύτης, ἡ ἀκόμη.
- (ii) Ἀπὸ τῆς καταθέσεως τοῦ ὄργανου προσχωρήσεως ἐν τῇ περιπτώσει
καθ' ἣν ἡ κατάθεσις αὕτη θὰ ἐπήρχετο εἰς χρονολογίαν μεταγενεστέ-
ραν τῆς ἐν τῇ ὡς ἄνω (β) παραγράφῳ ἀναφερομένης τοιαύτης.

Εἰς πίστῳσιν τούτων οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως ἐπὶ τῷ τέλει τούτῳ ἐξου-
σιοδοτημένοι, ἔχουσιν ὑπογράψει τὸ παρὸν πρωτόκολλον.

ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΠΡΟΣΘΕΤΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΓΕΝΙΚΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΠΕΡΙ ΠΡΟΝΟΜΙΩΝ ΚΑΙ ἈΣΥΛΙΩΝ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΕΥΡΩΠΗΣ

Διατάξεις ἀφορῶσαι τὰ Μέλη τῆς Εὐρωπαϊκῆς Ἐπιτροπῆς Δικαιωμάτων τοῦ
Ἀνθρώπου.

Αἱ ὑποφαινόμενα Κυβερνήσεις, Μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης,

ἔχουσαι ὑπ' ὄψιν ὅτι κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 59 τῆς Συμβάσεως
περὶ Προστασίας τῶν Δικαιωμάτων τοῦ Ἀνθρώπου καὶ τῶν Θεμελιωδῶν
Ἐλευθεριῶν, ὑπογραφείσης ἐν Ρώμῃ τὴν 4ην Νοεμβρίου 1950, τὰ Μέλη
τῆς Εὐρωπαϊκῆς Ἐπιτροπῆς Δικαιωμάτων τοῦ Ἀνθρώπου, καλουμένης ἐφεξῆς
«ἡ Ἐπιτροπὴ» ἀπολαμβάνουσι ἐν τῇ ἐνασκήσει τῶν καθηκόντων αὐτῶν ὑπὸ
τοῦ ἄρθρου 40 τοῦ Καταστατικοῦ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης καὶ τῶν ἐν ταῖς
δυνάμει τοῦ ἄρθρου τούτου συναφθείσαις συμφωνίαις, προβλεπομένων προνο-
μιῶν καὶ ἀσυλιῶν.

ἔχουσαι ὑπ' ὄψει ὅτι ἐπιβάλλεται ὅπως προσδιορισθῶσι καὶ διευκρινισθῶσι
τὰ ἐν λόγῳ προνόμια καὶ ἀσυλίας διὰ προσθέτου πρωτοκόλλου τῆς Γενικῆς
Συμφωνίας περὶ Προνομίων καὶ Ἀσυλιῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, τῆς
ὑπογραφείσης ἐν Παρισίοις τὴν 2αν Σεπτεμβρίου 1949,

Συναπεδέχθησαν τὰ κάτωθι :

Ἄρθρον 1.

Τὰ Μέλη τῆς Ἐπιτροπῆς, ἐν τῇ ἐνασκήσει τῶν καθηκόντων αὐτῶν, ὡς καὶ
κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ταξειδίων προορισμοῦ καὶ προελεύσεως τοῦ τόπου
συνελεύσεως αὐτῶν, ἀπολαμβάνουσι τῶν κάτωθι προνομίων καὶ ἀσυλιῶν :

- (α) ἀπαλλαγὴν συλλήψεως ἢ κρατήσεως καὶ κατασχέσεως τῶν προσω-
πικῶν αὐτῶν ἀποσκευῶν καί, ὡς πρὸς τὰς ὑπὸ τούτων διαπραχθείσας
πράξεις, ὑπὸ τὴν ἐπίσημον αὐτῶν ιδιότητα, συμπεριλαμβανομένων τῶν
λόγων καὶ ἐγγράφων αὐτῶν, ἀπαλλαγὴν ἀπὸ πάσης δικαιοδοσίας·
- (β) ἀπαραβίαστον οἰωνδήποτε χαρτίων καὶ ἐγγράφων·
- (γ) ἀπαλλαγὴν τούτων, ὡς καὶ τῶν συζύγων αὐτῶν, ἀπὸ παντὸς περιορι-
στικοῦ μέτρου ἀφορῶντος τὴν μετανάστευσιν, ὡς καὶ ἀπὸ πάσης δια-
τυπώσεως καταχωρίσεως (ἐγγραφῆς) ξένων, εἰς τὰς ὑπὸ τούτων ἐπι-
σκεπτομένης ἢ διασχιζομένης χώρας, ἐν τῇ ἐνασκήσει τῶν καθηκόντων
αὐτῶν.

"Άρθρον 2.

1. Ούδεις διοικητικός ή ἕτερος περιορισμός δύναται νά ἐπιβληθῆ εἰς τήν ἐλευθέραν μετακίνησιν Μελῶν τῆς Ἐπιτροπῆς κατὰ τήν μετάθασιν εἰς τόν τόπον συνελύσεως τῆς Ἐπιτροπῆς ἢ κατὰ τήν ἐπιστροφήν.

2. Εἰς τά μέλη τῆς Ἐπιτροπῆς, ἀπό ἀπόψεως τελωνειακῆς καί ἐλέγχου συναλλαγματος, χορηγοῦνται :

- (α) ὑπό τῶν ἰδίων αὐτῶν Κυβερνήσεων αἱ διευκολύνσεις αἱ χορηγούμεναι εἰς τοὺς ἀνωτάτους κρατικούς λειτουργοὺς μεταβαίνοντας εἰς τὸ ἐξωτερικὸν ἐπὶ ἐπισήμῳ ἀποστολῇ
- (β) ὑπό τῶν Κυβερνήσεων τῶν λοιπῶν μελῶν, αἱ αὐταὶ διευκολύνσεις, αἵτινες ἀναγνωρίζονται εἰς τοὺς ἐκπροσώπους τῶν ξένων Κυβερνήσεων, τελούντες ἐν ἐπισήμῳ προσωρινῇ ἀποστολῇ.

"Άρθρον 3.

Ἐπὶ τῷ σκοπῷ ἐξασφαλίσεως εἰς τὰ Μέλη τῆς Ἐπιτροπῆς πλήρους ἐλευθερίας τοῦ λόγου, ὡς καί πλήρους ἀνεξαρτησίας ἐν τῇ ἐνασκήσει τῶν καθηκόντων αὐτῶν, ἡ ἀπαλλαγὴ δικαιοδοσίας, ὅσον ἀφορᾷ τοὺς λόγους, τὰ ἔγγραφα ἢ τὰς πράξεις τούτων, ἐν τῇ ἐνασκήσει τῶν καθηκόντων αὐτῶν θέλει συνεχισθῆ χορηγούμενη καί μετὰ τήν ἐκπνοὴν τῆς ἐντολῆς τῶν ὡς εἴρηται Μελῶν.

"Άρθρον 4.

Τὰ προνόμια καί αἱ ἀσυλῖαι δὲν χορηγοῦνται πρὸς τὰ μέλη πρὸς προσωπικὸν τούτων ὠφελος ἀλλ' ἐπὶ τῷ σκοπῷ ἐξασφαλίσεως ἐν πάσῃ ἀνεξαρτησίᾳ, τῆς ἐνασκήσεως τῶν καθηκόντων αὐτῶν. Ἡ Ἐπιτροπὴ μόνον ἔχει ἀρμοδιότητα ὅπως ἐξαγγείλῃ τὴν ἄρσιν τῶν ἀπαλλαγῶν. Κέκτηται ὄχι μόνον τὸ δικαίωμα ἀλλὰ καί τὸ καθῆκον ὅπως ἄρῃ τὴν ἀπαλλαγὴν μέλους τινὸς τούτου, εἰς πᾶσαν περίπτωσιν ἔνθα, κατὰ τὴν κρίσιν τῆς, ἡ ἀπαλλαγὴ θὰ ἠμπόδιζε τὴν ἀπόδοσιν δικαιοσύνης ἢ ἡ ἀπαλλαγὴ δύναται νά ἀρθῆ χωρὶς νά παραθλάπτεται ὁ σκοπὸς δι' ὃν ἐχορηγήθη αὕτη.

"Άρθρον 5.

Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον τίθεται πρὸς ὑπογραφήν τῶν μελῶν τοῦ Συμβουλίου ἅτινα δύνανται νά μετάσχωσι τούτου :

- (α) Δι' ὑπογραφῆς ἀνευ ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως.
- (β) Δι' ὑπογραφῆς ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως.

Τὰ κυρωτικά ἔγγραφα θέλουσι κατατεθῆ παρὰ τῇ Γενικῇ Γραμματείᾳ τοῦ Συμβουλίου Εὐρώπης.

"Άρθρον 6.

1. Τὸ παρὸν πρωτόκολλον τίθεται ἐν ἰσχύϊ εὐθὺς ὡς τρία μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θέλουσι ὑπογράψῃ τούτο ἀνευ ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ θέλουσιν ἐπικυρώσει τούτο, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 5.

2. Δι' οἰονδήποτε μέλος, ὅπερ ἤθελεν ὑπογράψῃ μεταγενεστέρως ἢ ἤθελεν ἐπικυρώσει τούτο, τὸ παρὸν πρωτόκολλον τίθεται ἐν ἰσχύϊ ἀπὸ τῆς ὑπογραφῆς ἢ τῆς καταθέσεως τοῦ κυρωτικοῦ ἔγγραφου.

"Άρθρον 7.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θέλει κοινοποιήσει πρὸς τὰ μέλη τοῦ Συμβουλίου, τὴν ἡμερομηνίαν ἀφ' ἧς τίθεται ἐν ἰσχύϊ τὸ παρὸν πρωτόκολλον ὡς καί τὰ ὀνόματα τῶν μελῶν, ἅτινα ὑπέγραψαν τούτο ἀνευ ἐπιφυλάξεως ἢ ἐπεκύρωσαν τούτο.

Εἰς πίστῳσιν τῶν ἀνωτέρω οἱ ὑπογεγραμμένοι δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρὸς τούτο, ὑπέγραψαν τὸ παρὸν πρωτόκολλον.

Ἐγένετο ἐν Παρισίοις, τὴν 15ην Δεκεμβρίου 1956, εἰς ἀγγλικὴν καί γαλλικὴν γλῶσσαν, — ἀμφοτέρω τὰ κείμενα μαρτυροῦντα ἀμοιβαίως τὴν πιστότητα — εἰς ἓν μόνον ἀντίτυπον, ὅπερ θέλει κατατεθῆ ἐν τοῖς Ἀρχείοις τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θέλει κοινοποιήσει κεκυρωμένα ἀντίγραφα εἰς ἀπάσας τὰς ὑποφαινομένας Κυβερνήσεις.

ΤΡΙΤΟΝ ΠΡΟΣΘΕΤΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΓΕΝΙΚΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ
ΠΕΡΙ ΠΡΟΝΟΜΙΩΝ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΩΝ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΕΥΡΩΠΗΣ

Αί ύποφαινόμενα Κυβερνήσεις, μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, αἱ ὑπογράψασαι τὴν Γενικὴν Συμφωνίαν περὶ Προνομίων καὶ Ἀσυλιῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ἢ Μέρη τῆς Συμφωνίας ταύτης καὶ ταυτοχρόνως μέλη τοῦ Ταμείου Ἀποκαταστάσεως Ἐθνικῶν Προσφύγων καὶ Πλεονάζοντος Πληθυσμοῦ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης,

Ἔχουσαι ὑπ' ὄψει τὰ ἄρθρα Α' καὶ Θ' (στ) τοῦ Καταστατικοῦ τοῦ ρηθέντος Ταμείου,

Ἔχουσαι ὑπ' ὄψει τὸ ἄρθρον 40 τοῦ Καταστατικοῦ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης,

Ἐπιθυμοῦσαι νὰ προσδιορίσωσι τὸ νομικὸν καθεστῶς τῆς ἀκινήτου περιουσίας, τοῦ ἐνεργητικοῦ καὶ τῶν λειτουργιῶν, ὡς καὶ τὸ νομικὸν καθεστῶς τῶν ὀργάνων καὶ στελεχῶν τοῦ Ταμείου Ἀποκαταστάσεως,

Θεωροῦσαι ἐν τῷ προκειμένῳ ὡς ἀναγκαίαν τὴν διευκόλυνσιν τῆς πραγματοποιήσεως τῶν καταστατικῶν σκοπῶν τοῦ Ταμείου μέσω τῆς κατὰ τὸ δυνατόν μεγαλυτέρας μειώσεως τῆς ἀμέσου ἢ ἐμμέσου φορολογίας τῆς βαρυνούσης τὰς λειτουργίας τοῦ Ταμείου καὶ ἐπιπτώσεως τελικῶς ἐπὶ τῶν ἐξυπηρετουμένων ὑπὸ τῶν χορηγηθέντων ὑπὸ τῶν Ταμείων δανείων,

Ἐπιθυμοῦσαι νὰ συμπληρώσωσι ὡς πρὸς τὸ Ταμεῖον Ἀποκαταστάσεως τὰς διατάξεις τῆς Γενικῆς Συμφωνίας περὶ Προνομίων καὶ Ἀσυλιῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης,

Συναπεδέχθησαν τὰ κάτωθι :

ΜΕΡΟΣ I

Καταστατικόν, Νομικὴ μορφή καὶ ικανότης

Ἄρθρον 1.

Τὸ Καταστατικὸν τοῦ Ταμείου Ἀποκαταστάσεως τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, ἐγκριθέν διὰ τῆς ἀποφάσεως (56/9) τῆς ἐξ Ὑπουργῶν Ἐπιτροπῆς, ἢ τροποποιηθέν, εἴτε παρ' αὐτοῦ, εἴτε ὑπὸ τῆς Διοικούσης Ἐπιτροπῆς, τῆς τελευταίας ταύτης ἐνεργούσης ἐντὸς τῶν ὁρίων τοῦ ἄρθρου Θ (η) τοῦ ἐν λόγῳ Καταστατικοῦ, ἀποτελεῖ ὀργανικὸν τμῆμα τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου.

Τὸ Ταμεῖον Ἀποκαταστάσεως τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ἔχει τὴν πλήρη νομικὴν ὑπόστασιν καὶ δὴ τὴν δυνατότητα τοῦ :

- (i) συμβάλλεσθαι·
- (ii) ἀποκτᾶν καὶ διαθέτειν κινητὴν καὶ ἀκίνητον περιουσίαν·
- (iii) παρίστασθαι ἐνώπιον τῆς δικαιοσύνης·
- (iv) ἐκτελεῖν οἰανδήποτε ἐνέργειαν σχετικὴν πρὸς τοὺς καταστατικούς του σκοπούς.

Αἱ ἐνέργειαι, αἱ πράξεις καὶ τὰ συμβόλαια τοῦ Ταμείου Ἀποκαταστάσεως διέπονται ὑπὸ τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, ὑπὸ τοῦ Καταστατικοῦ τοῦ Ταμείου καὶ ὑπὸ, τῶν καθορισθέντων συμφῶνως πρὸς τὸ Καταστατικὸν τοῦτο κανονισμῶν.

Τὸ Ταμεῖον δύναται, προσέτι, νὰ συγκατατεθῇ ρητῶς εἰς τὴν ἐπιβοθητικὴν ἐφαρμογὴν ἐθνικοῦ νόμου ἐὰν καὶ ἐφ' ὅσον αὕτη δὲν ἀντίκειται εἰς τοὺς ὅρους τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου ἢ τοῦ ρηθέντος Καταστατικοῦ.

ΜΕΡΟΣ II

Δικαιοσύνη, Ἀκίνητος περιουσία, Δικαιοδοσία, Ἐνεργητικόν, Λειτουργία

Ἄρθρον 2.

Οἰονδήποτε ἀρμόδιον δικαστήριον Κράτους Μέλους τοῦ Ταμείου ἢ Κράτους ἐν τῷ ἐδάφει τοῦ ὁποίου τὸ Ταμεῖον συνῆψεν ἢ ἠγγυήθη δάνειον, δύναται νὰ ἐκδικάζῃ ὑποθέσεις εἰς ἃς ἐνάγεται τὸ Ταμεῖον.

Ἐν τούτοις :

I. Οὐδεμία ἀγωγή θὰ δύναται νὰ ἐγερθῆ ἐνώπιον τῶν Δικαστηρίων τούτων, εἴτε ἐναντίον τοῦ Ταμείου, ὑπὸ Κράτους Μέλους, εἴτε ὑπὸ προσώπων ἐνεργούντων διὰ λογαριασμὸν τοῦ ἐν λόγῳ Κράτους Μέλους ἢ βάσει ἐπικαλουμένων δικαιωμάτων παραχωρηθέντων ὑπὸ τοῦ τελευταίου, εἴτε ὑπὸ τοῦ Ταμείου ἐναντίον Κράτους Μέλους ἢ ἐναντίον τῶν ρηθέντων προσώπων.

II. Αἱ διαφοραὶ αἱ ἀναφυόμεναι ἐκ συμβάσεων δανείων συναφθέντων ὑπὸ τοῦ Ταμείου (ὡς ὀφειλέτου) μετὰ Κράτους—Μέλους ἢ παντὸς ἄλλου δανειστοῦ τῆ ἐγκρίσει τοῦ Κράτους τούτου, θέλουσι διευθετηθῆ διὰ διαιτητικῆς διαδικασίας προβλεπομένης ἐν ταῖς ρηθείσαις συμβάσεσι.

III. Αἱ διαφοραὶ αἱ ἀναφυόμεναι ἐκ συμβάσεων δανειοδοτήσεως ἐκ μέρους τοῦ Ταμείου ἢ ἐγγυήσεως θὰ διευθετῶνται διὰ προσφυγῆς εἰς διαιτηκὴν διαδικασίαν, τῆς ὁποίας ὁ μηχανισμὸς καθορίζεται ὑπὸ τοῦ Κανονισμοῦ Δανείων τοῦ Ταμείου, τοῦ ἐκδοθέντος εἰς ἐφαρμογὴν τοῦ ἄρθρου 1 τμῆμα I (δ) τοῦ Καταστατικοῦ τοῦ Ταμείου.

Ἄρθρον 3.

Ἡ ἀκίνητος περιουσία καὶ τὸ ἐνεργητικὸν τοῦ Ταμείου ὅπουδήποτε καὶ ἂν εὑρίσκωνται ταῦτα καὶ οἰοιδήποτε καὶ ἂν εἶναι οἱ κάτοχοι αὐτῶν, θὰ προστατευῶνται ἀπὸ πάσης μορφῆς κατασχέσεως, ἐνστάσεως ἢ ἐκτελέσεως, πρὶν ἢ ἐκδοθῆ ἐναντίον τοῦ Ταμείου ἐκτελεστὴ ἀπόφασις μὴ προσβαλλομένη διὰ συνήθους ἐνδίκου μέσου.

Ἡ ἀναγκαστικὴ ἐκτέλεσις, ἐντὸς τοῦ ἐδάφους τῶν Κρατῶν—Μελῶν τοῦ Ταμείου, ἀποφάσεων ἐκδοθεισῶν βάσει τῆς διαδικασίας συμφώνως, τῷ ἄρθρῳ 2 παράγραφος 3 λαμβάνει χώραν διὰ τῶν ἐν ἰσχύϊ εἰς ἕκαστον τῶν Κρατῶν—Μελῶν τούτων νομίμων μέσων καὶ ἀφοῦ προηγουμένως τεθῆ ἐπὶ τῶν ἀποφάσεων ὁ ἐκτελεστήριος τύπος, ὁ ὢν ἐν χρήσει ἐν τῷ Κράτει, εἰς οὗτινος τὸ ἔδαφος ἢ ἀπόφασις πρέπει νὰ ἐκτελεσθῆ ἄνευ ἐτέρου ἐλέγχου, πλὴν τοῦ ἀναφερομένου εἰς τὴν ἐξακρίθωσιν τῆς αὐθεντικότητος τῶν περὶ ὧν πρόκειται ἀποφάσεων, τῆς καταρτίσεως αὐτῶν συμφώνως πρὸς τοὺς κανόνας ἀρμοδιότητος καὶ διαδικασίας τοὺς καθωρισμένους ὑπὸ τοῦ προβλέποντος τὴν διαδικασίαν Κανονισμοῦ Δανείων τοῦ Ταμείου, ὡς καὶ τῆς διαπιστώσεως ἐλλείψεως ἀντιφάσεως τυχόν μεταξὺ τῶν ἐν λόγῳ ἀποφάσεων καὶ ὀριστικῆς τινος ἀποφάσεως ἐκδοθείσης ἐν τῷ ἐδάφει τῆς χώρας ἐν ἣ πρόκειται ἢ διαιτητικὴ ἀπόφασις νὰ ἐκτελεσθῆ. Ἐκαστον τῶν ὑπογραφόντων μερῶν θὰ κοινοποιήσῃ κατὰ τὸν χρόνον τῆς καταθέσεως τοῦ ὄργανου ἐπικυρώσεώς του εἰς τὰ ἄλλα συνυπογράφοντα Μέρη, μέσῳ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ποία εἶναι συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν τῆς χώρας του ἢ ἀρμοδίαν ἐν προκειμένῳ ὑπηρεσία πρὸς ἐκτέλεσιν τῶν διατυπώσεων τούτων.

Ἄρθρον 4.

Ἡ ἀκίνητος περιουσία καὶ τὸ ἐνεργητικὸν τοῦ Ταμείου, ὅπουδήποτε καὶ ἂν εὑρίσκωνται ταῦτα καὶ οἰοιδήποτε καὶ ἂν εἶναι οἱ κάτοχοι αὐτῶν, θὰ ἀπαλλάσσωνται πάσης τυχόν ἐρεύνης, ἐπιτάξεως, κατασχέσεως, ἀπαλλοτριώσεως ἢ καταναγκαστικῶν μέτρων πάσης ἄλλης μορφῆς, διατασσομένων ὑπὸ τῆς ἐκτελεστικῆς ἢ νομοθετικῆς ἐξουσίας.

Τὰ διὰ τὴν λειτουργίαν τῶν ὑπηρεσιῶν τοῦ Ταμείου χρησιμοποιούμενα κτίρια καὶ καταστήματα, ὡς καὶ τὰ Ἀρχεῖα τούτου, εἶναι ἀπαρabiαστα.

Ἄρθρον 5.

Ἐν τῷ ἀναγκαίῳ μέτρῳ διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν καταστατικῶν του σκοπῶν, τὸ Ταμεῖον Ἀποκαταστάσεως δύναται :

- (α) νὰ κρατῆ πάσης μορφῆς νομίματα καὶ νὰ τηρῆ λογαριασμοὺς εἰς οἰονδήποτε νόμισμα
- (β) νὰ μεταβιβάσῃ ἐλευθέρως διὰ τραπεζικῆς ὁδοῦ τὰ κεφάλαια αὐτοῦ ἀπὸ μιᾶς χώρας εἰς τὴν ἄλλην ἢ εἰς τὸ ἐσωτερικὸν οἰασδήποτε χώρας καὶ νὰ μετατρέπῃ τὸ ὑπ' αὐτοῦ κατεχόμενον νόμισμα εἰς ἄλλο νόμισμα.

Ἐν τῇ ἐνασκήσει τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ ἄρθρου τούτου δικαιωμάτων, τὸ Ταμεῖον Ἀποκαταστάσεως θὰ λάβῃ ὑπ' ὄψιν τοῦ ἀπάσας τὰς γενομένας εἰς αὐτὸ παραστάσεις ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως Κράτους Μέλους.

Ἄρθρον 6.

Ἡ ἀκίνητος περιουσία καὶ τὸ ἐνεργητικὸν τοῦ Ταμείου θὰ εἶναι ἀπηλλαγμένα περιορισμῶν, κανονισμῶν, ἐλέγχων καὶ πάσης φύσεως χρεωστασίων.

Ἄρθρον 7.

Τὸ Ταμεῖον Ἀποκαταστάσεως, τὸ ἐνεργητικὸν, τὸ εἰσόδημα καὶ τὰ ἄλλα περιουσιακὰ στοιχεῖα αὐτοῦ, ἀπαλλάσσονται πάσης ἀμέσου φορολογίας.

Τὸ Ταμεῖον Ἀποκαταστάσεως ἀπαλλάσσεται παντὸς φόρου ἐντὸς τοῦ ἑδάφους τῶν Κρατῶν—Μελῶν τοῦ Ταμείου ἐπὶ τῶν συναλλαγῶν καὶ τῶν ἐνεργειῶν τῶν συναφῶν πρὸς τὰ συναπτόμενα ὑπὸ τοῦ Ταμείου δάνεια ἐπὶ σκοπῷ τῆς χρησιμοποίησεως τοῦ προϊόντος των συμφώνως πρὸς τὸν καταστατικὸν του σκοπὸν, διὰ τὰς ἀνάγκας τῶν προσφύγων, καὶ τῶν πλεονασμάτων πληθυσμοῦ, ὡς καὶ διὰ δάνεια ἄτινα παρέχει, ἢ ἄτινα ἐγγυᾶται ὑπὸ τοὺς ἐν τῷ Καταστατικῷ προβλεπομένους ὅρους.

Οὐδεμία παρέχεται ἀπαλλαγή εἰς τὸ Ταμεῖον ὅσον ἀφορᾷ τέλη καὶ δικαιώματα, ἄτινα δὲν ἀποτελοῦν ἄλλο εἶμῃ μόνον ἀπλὴν ἀμοιβὴν ὑπηρεσιῶν δημοσίας χρήσεως.

Αἱ Κυβερνήσεις τῶν Κρατῶν—Μελῶν λαμβάνουν ὁσάκις τοῦτο εἶναι δυνατόν, τὰ κατάλληλα μέτρα πρὸς :

- (α) ἀπαλλαγὴν τῶν φόρων εἰσοδήματος προερχομένου ἐκ τόπων τῶν ἐκδοθεισῶν ὁμολογιῶν ἢ τῶν συναφθέντων ὑπὸ τοῦ Ταμείου δανειῶν.
- (β) ἐπίδοσιν ἢ ἐπιστροφὴν τοῦ ποσοῦ τῶν ἐμμέσων φορολογικῶν δικαιωμάτων καὶ τελῶν τῶν ἀποτελούντων μέρος τῆς τιμῆς τῶν κινητῶν ἢ ἀκινήτων περιουσιακῶν στοιχείων, ἢ τῆς ἀμοιβῆς παροχῆς ὑπηρεσιῶν, ὁσάκις τὸ Ταμεῖον δι' ἐπίσημόν του χρήσιν, πραγματοποιεῖ σημαντικὰς ἀγοράς ἢ ἀπολαμβάνει ὑπηρεσιῶν τῶν ὁποίων ἢ ἀμοιβὴ ὑπόκειται εἰς δικαιώματα καὶ τέλη τῆς φύσεως αὐτῆς.

Οὐδεὶς φόρος, οἰασδήποτε φύσεως καὶ ἂν τυγχάνῃ, θέλει εἰσπραχθῆ ἐπὶ τῶν ἐκδοθεισῶν ἢ ἠγγυημένων ὑπὸ τοῦ Ταμείου ἀξιών ἢ ὁμολογιῶν (συμπεριλαμβανομένου καὶ τοῦ σχετικῆς μερίσματος ἢ τόκου) οἰοσδήποτε καὶ ἂν εἶναι ὁ κατέχων ταύτας :

- (α) ἐὰν ὁ φόρος οὗτος ἀποτελῇ μέσον διακρίσεως ἔναντι τῆς τοιαύτης ἀξίας ἢ ὁμολογίας ἐκ μόνου τοῦ γεγονότος ὅτι αὕτη ἐξεδόθη ἢ ἠγγυήθη ὑπὸ τοῦ Ταμείου ἢ
- (β) ἐὰν μόνη νομικὴ θέσις τοῦ τοιοῦτου φόρου εἶναι ὁ τόπος, ἢ τὸ νόμισμα εἰς τὸ ὁποῖον ἐξεδόθη, ἠγγυήθη ἢ κατέστη πληρωτέα, ἢ ἐπληρώθη ἢ ἀξία, ἢ ὁμολογία, ἢ ἀκόμη ἢ θέσις τῆς ἔδρας ἢ οἰασδήποτε ὑπηρεσίας τοῦ γραφείου ἢ καταστήματος ἐργασίας διατηρουμένου ὑπὸ τοῦ Ταμείου.

Ἄρθρον 8.

Τὸ Ταμεῖον ἀπαλλάσσεται παντὸς τελωνειακοῦ δασμοῦ, ἐφαρμογῆς ἀπαγορευτικῶν διατάξεων καὶ περιορισμῶν εἰσαγωγῆς καὶ ἐξαγωγῆς ὡς πρὸς τὰ προσωριζόμενα διὰ τὴν ἐπίσημον αὐτοῦ χρήσιν ἀντικείμενα, ἐκτὸς ἂν αἱ ἀπαγορεύσεις καὶ οἱ περιορισμοὶ αὐτοὶ ὑπηγορεύθησαν ἐκ λόγων δημοσίας τάξεως, δημοσίας ἀσφαλείας καὶ δημοσίας ὑγείας. Ἐν τούτοις, τὰ ἀτελῶς εἰσαγόμενα ἀντικείμενα δὲν θὰ παραχωρηθοῦν δι' οἰανδήποτε αἰτίαν εἰς τὸ ἔδαφος τῆς χώρας, εἰς ἣν εἰσῆχθησαν πλὴν ὑπὸ ὄρους ἐγκεκριμένους ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῆς χώρας ταύτης.

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

"Όργανα

"Άρθρον 9.

Τὰ εἰς τὸ ἄρθρον Η' τοῦ Καταστατικοῦ τοῦ Ταμείου ἀναφερόμενα ὄργανα ἀπολαμβάνουν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἐκάστου Κράτους—Μέλους τοῦλάχιστον ἐξ ἴσου εὐνοϊκῆς μεταχειρίσεως τῆς χορηγουμένης τοιαύτης ὑπὸ τοῦ Μέλους τοῦτου εἰς τὰς διπλωματικὰς ἀποστολάς πάσης ἄλλης Κυβερνήσεως διὰ τὰς ἐπίσημους αὐτῶν ἐπικοινωνίας. Ἡ ἐπίσημος ἀλληλογραφία, ὡς καὶ αἱ ἕτεραι ἐπίσημοι ἐπικοινωνίαί τῶν ὀργάνων τοῦ Ταμείου δὲν δύνανται νὰ υποβληθοῦν εἰς λογοκρίσιαν.

"Άρθρον 10.

Τὰ Μέλη τῆς Διοικήσεως Ἐπιτροπῆς, τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου καὶ τῆς Ἐπιτροπῆς Ἐποπτείας ἀπολαμβάνουσι τῆς δικαστικῆς ἀσυλίας ὡς πρὸς τοὺς λόγους, τὰ γραφόμενα καὶ τὰς πράξεις αὐτῶν, ἐφ' ὅσον αὐταὶ τελοῦνται ὑπὸ τὴν ἐπίσημον αὐτῶν ἰδιότητα καὶ ἐντὸς τῶν ὀρίων τῶν καθηκόντων των. Ἡ ἀσυλία αὕτη θέλει συνεχισθῆ καὶ μετὰ τὸ πέρασ τῆς ἐντολῆς τῶν ὡς εἴρηται μελῶν. Προσέτι, θὰ τυγχάνουν τῆς αὐτῆς ἀπαλλαγῆς ἀπὸ παντὸς περιοριστικοῦ μέτρου ἀφορῶντος τὴν μετανάστευσιν, καὶ ἀπὸ πάσης διατυπώσεως καταχωρίσεως (ἐγγραφῆς) ἀλλοδαπῶν ὡς καὶ τῶν αὐτῶν εὐκολιῶν συναλλάγματος καὶ ταξειδίου, αἵτινες χορηγοῦνται ὑπὸ τῶν Κρατῶν—Μελῶν εἰς ἄλλους ὁμοιοβάθμους ἀντιπροσώπους Κυβερνήσεων τῶν Κρατῶν—Μελῶν τοῦ Ταμείου.

Ποσὰ καταβαλλόμενα εἰς αὐτοὺς ἔναντι, κατὰ τὴν ἐνάσκησιν τῶν καθηκόντων των, κατ' ἀνάγκην παρουσιασθησομένων ἐξόδων παραστάσεως καὶ συναφῶν δαπανῶν, θὰ ἀπαλλαγοῦν πάσης φορολογίας.

"Άρθρον 11.

Αἱ ἀσυλίας καὶ τὰ προνόμια δὲν ἐκχωροῦνται πρὸς τὰ περὶ ὧν πρόκειται κατὰ τὸ ἄρθρον 10 Μέλη πρὸς προσωπικὸν τούτων ὄφελος, ἀλλ' ἐπὶ τῷ σκοπῷ ἑξασφαλίσεως αὐτοῖς, ἐν πάσῃ ἀνεξαρτησίᾳ τῆς ἐνασκήσεως τῶν καθηκόντων αὐτῶν. Συνεπῶς πᾶν Μέλος κέκτηται, οὐ μόνον τὸ δικαίωμα ἀλλὰ καὶ τὸ καθῆκον ὅπως ἄρῃ τὴν ἀπαλλαγὴν ἀντιπροσώπων του, εἰς πᾶσαν περίπτωσιν ἔνθα κατὰ τὴν κρίσιν του, ἡ ἀπαλλαγὴ θὰ ἠμπόδιζε τὴν ἀπόδοσιν δικαιοσύνης, ἢ ἡ ἀπαλλαγὴ δύνανται νὰ ἀρθῆ χωρὶς νὰ παραβλάπτεται ὁ σκοπὸς δι' ὃν ἐξεχωρήθη αὕτη.

"Άρθρον 12.

(α) Οὐδεὶς δικαιούται νὰ ἐπικαλεσθῆ τὰς διατάξεις τῶν ὡς ἄνω ἄρθρων 10 καὶ 11 ἔναντι τῶν Ἀρχῶν τοῦ Κράτους τοῦ ὁποίου τελεῖ ἢ διετέλεσεν ἀντιπρόσωπος.

(β) Τὰ ἄρθρα 10, 11 καὶ 12 (α) ἐφαρμόζονται ὡσαύτως προκειμένου περὶ ἀναπληρωτῶν ἀντιπροσώπων, συμβούλων, τεχνικῶν ἐμπειρογνωμόνων καὶ γραμματέων ἀντιπροσωπείας.

ΜΕΡΟΣ ΙV

Στελέχη

"Άρθρον 13.

Ὁ Διοικητὴς καὶ τὰ στελέχη τοῦ Ταμείου ἀπολαμβάνουσι τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν τῶν προβλεπομένων εἰς τὸ ἄρθρον 18 τῆς Γενικῆς Συμφωνίας ἐπὶ τῶν Προνομίων καὶ Ἀσυλιῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

Ὁ Διοικητὴς θὰ καθορίσῃ τὰς κατηγορίας τῶν στελεχῶν εἰς τὰς ὁποίας ἐφαρμόζονται ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει, αἱ διατάξεις τοῦ ρηθέντος ἄρθρου.

Αἱ εἰς τὸ ἄρθρον 17 τῆς Γενικῆς Συμφωνίας ἐπὶ τῶν Προνομίων καὶ τῶν Ἀσυλιῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης προβλεπόμεναι ἀνακινώσεις θὰ γίνων ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τοῦ Συμβουλίου τόσον ὅσον ἀφορᾷ τὸν Διοικητὴν, ὅσον καὶ τὰ στελέχη περὶ ὧν ἡ προηγουμένη παράγραφος.

Ὁ Γενικός Γραμματεὺς, μετὰ γνωμοδότησιν τοῦ Διοικητοῦ, δύναται καὶ ὀφείλει νὰ ἄρῃ τὴν χορηγηθεῖσαν εἰς στέλεχος τι ἀσυλίαν εἰς ὅλας τὰς περιπτώσεις καθ' ἃς ἤθελε κρίνει ὅτι ἡ ἀσυλία αὕτη θὰ παρημποδίζε τὴν κανονικὴν ἐνάσκησιν πράξεως δικαιοσύνης καὶ θὰ ἠδύνατο νὰ ἀρθῆ χωρὶς τὸ μέτρον τοῦτο νὰ παραβλάπῃ τὴν καλὴν λειτουργίαν τοῦ Ταμείου. Ὡς πρὸς τὸν Διοικητὴν, ἀρμοδίαι διὰ τὴν ἄρσιν τῆς ἀσυλίας εἶναι ἡ Διοικητικὴ Ἐπιτροπὴ τοῦ Ταμείου.

ΜΕΡΟΣ V

Ἐφαρμογὴ τῆς Συμφωνίας

Ἄρθρον 14.

Αἱ Κυβερνήσεις τῶν Κρατῶν—Μελῶν τοῦ Ταμείου ἀναλαμβάνουσι νὰ ζητήσουν τὴν χορήγησιν τῶν συνταγματικῶν ἐξουσιοδοτήσεων ἐκείνων αἵτινες θὰ ἦσαν ἐνδεχομένως ἀναγκαῖαι πρὸς ἀντιμέτωπισιν τῶν ἐκ τοῦ Καταστατικοῦ ἀπορρυσῶν ὑποχρεώσεων, ἃς τὰ Κράτη ταῦτα ἀναλαμβάνουσι ἐναντι τοῦ Ταμείου Ἀποκαταστάσεως. Ἀναλαμβάνουσι ἐπίσης νὰ ζητήσουν, ἐν εὐθέτῳ χρόνῳ τὰς ἐν λόγῳ ἐξουσιοδοτήσεις ἵνα δυνηθοῦν νὰ ἐκπληρώσουν τὰς ὑποχρεώσεις ἐκείνας, ἃς θὰ εἶχον ἐνδεχομένως συνομολογήσει ὡς δανειζόμενοι, ἢ ἐγγυηταί, συμφώνως πρὸς τὸ Τμῆμα 3 τοῦ ἄρθρου ΣΤ' τοῦ Καταστατικοῦ τοῦ Ταμείου Ἀποκαταστάσεως.

Ἄρθρον 15.

Τὸ Ταμεῖον θὰ δύναται νὰ συνάπῃ μετὰ παντὸς Κράτους—Μέλους εἰδικὰς συμφωνίας καθορίζουσας τοὺς τρόπους ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου, πρὸς συμπλήρωσιν τῶν εἰρημένων διατάξεων ἢ κατὰ παρέκκλισιν τῶν ἐν τῷ ἄρθρῳ 13 ἀναφερομένων τοιούτων. Δύναται ὡσαύτως νὰ συνάπῃ συμφωνίας μετὰ παντὸς Κράτους μὴ μέλους τοῦ Ταμείου Ἀποκαταστάσεως διὰ τὴν ρύθμισιν ὡς πρὸς αὐτό, τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου.

ΜΕΡΟΣ VI

Τελικαὶ Διατάξεις

Ἄρθρον 16.

Τὸ παρὸν πρωτόκολλον θὰ ἐπικυρωθῇ καὶ τὰ ὄργανα ἐπικυρώσεως θὰ κατατεθοῦν παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Θὰ τεθῆ ἐν ἰσχύϊ εὐθὺς ὡς τρεῖς ἐκ τῶν ὑπογραψάντων, ἀντιπροσωπεύοντες τοὐλάχιστον ἐν τρίτον τῶν τίτλων τοῦ Ταμείου, θὰ ἔχουν καταθέσει τὰ ὄργανα ἐπικυρώσεως τῶν. Ὅσον ἀφορᾷ τὰ ἕτερα μέλη τοῦ Ταμείου θὰ τεθῆ ἐν ἰσχύϊ κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς καταθέσεως τῶν ἀντιστοίχων ὀργάνων ἐπικυρώσεως.

Ἐν τούτοις, ἐν ἀναμονῇ τῆς ἐφαρμογῆς τοῦ Πρωτοκόλλου, ὑπὸ προβλεπομένου εἰς τὴν προηγουμένην παράγραφον ὄρους, οἱ ὑπογράψαντες συμφωνοῦν ὅπως, πρὸς ἀποφυγὴν πάσης καθυστερήσεως τῆς καλῆς λειτουργίας τοῦ Ταμείου Ἀποκαταστάσεως, θέσουν τὸ ἐν λόγῳ Πρωτόκολλον ἐν ἰσχύϊ, ὑπὸ προσωρινὸν τύπον τὴν 1ην Σεπτεμβρίου 1958 ἢ τὸ θραδύτερον, ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ὑπογραφῆς του εἰς ὃ μέτρον συμβιβάζεται τοῦτο μετὰ τῶν συνταγματικῶν τῶν κανόνων.

Ἄρθρον 17.

Πᾶσα Κυβέρνησις γενομένη μετὰ τὴν ὑπογραφὴν τοῦ Πρωτοκόλλου αὐτοῦ Μέλος τοῦ Ταμείου Ἀποκαταστάσεως, δύναται νὰ προσχωρήσῃ εἰς τὸ παρὸν πρωτόκολλον διὰ τῆς καταθέσεως ὄργανου συμμετοχῆς παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Ἡ προσχώρησις αὕτη θὰ ἰσχύσῃ ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἐν λόγῳ καταθέσεως ἐν περιπτώσει καθ' ἣν αὕτη ἐπραγματοποιήθη ἀφοῦ ἐτέθη ἐν ἰσχύϊ τὸ Πρωτόκολλον καὶ κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς θέσεως ἐν ἰσχύϊ ἐάν ἡ προσχώρησις ἔχῃ προηγηθῆ τῆς ἡμερομηνίας ταύτης.

Πᾶσα Κυβέρνησις ἔχουσα καταθέσει ὄργανον συμμετοχῆς πρὸ τῆς ἐν ἰσχύϊ θέσεως τοῦ Πρωτοκόλλου θὰ σπεύσῃ νὰ θέσῃ τοῦτο ἀμέσως εἰς προσωρινὴν ἐφαρμογὴν ἐν ᾧ μέτρῳ συμβιβάζεται τοῦτο μετὰ τῶν συνταγματικῶν κανόνων.

Εἰς πίστῳσιν τῶν ἀνωτέρω οἱ ὑπογεγραμμένοι ἀντιπρόσωποι, δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρὸς τοῦτο, ὑπέγραψαν τὸ παρὸν πρωτόκολλον.

Ἐγένετο ἐν Στρασβούργῳ τὴν 6ην Μαρτίου 1959 εἰς γαλλικὴν καὶ ἀγγλικὴν γλῶσσαν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων μαρτυρούντων ἀμοιβαίως τὴν πιστότητα, εἰς ἓν μόνον ἀντίτυπον, ὅπερ θέλει κατατεθῆ ἐν τοῖς ἹΑρχείοις τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θέλει κοινοποιήσει πιστὰ κεκρωμένα ἀντίγραφα εἰς ἅπαντας τοὺς ὑπογράψαντας ἢ προσχωρήσαντας εἰς τὸ παρὸν Πρωτόκολλον.

ΚΑΤΑΣΤΑΤΙΚΟΝ ΤΟΥ ΤΑΜΕΙΟΥ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ

Ἄρθρον Α.

Ἰδρυσις τοῦ Ταμείου

Ἰδρύεται Ταμεῖον Ἀποκαταστάσεως τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης (ἐφεξῆς ἀποκαλούμενον «τὸ Ταμεῖον»).

Τὸ Ταμεῖον προσαρτᾶται εἰς τὸ Συμβούλιον τῆς Εὐρώπης καὶ διοικεῖται ὑπὸ τῆς ἀνωτάτης αὐτοῦ ἐξουσίας.

Ἄρθρον Β.

Σκοπὸς

Σκοπὸς τοῦ Ταμείου εἶναι νὰ βοηθήσῃ εἰς τὴν ἐπίλυσιν τῶν προβλημάτων ἅτινα ἀντιμετωπίζουσι ἢ ἐνδεχόμενον νὰ ἀντιμετωπίσῃ αἱ Εὐρωπαϊκαὶ χώραι συνεπεῖα τῆς ὑπάρξεως πλεοναζόντων στοιχείων πληθυσμοῦ, συμπεριλαμβανομένων ἐθνικῶν προσφύγων, διὰ τῆς παροχῆς ἢ ἐγγυήσεως δανείων πρὸς χρηματοδότησιν :

- (α) τῆς ἐφαρμογῆς προγραμμάτων ἀπορροφήσεως ἐγκεκριμένων ὑπὸ μέλους τοῦ Ταμείου, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον ΣΤ' τοῦ παρόντος Κιταστατικοῦ, ἀποβλεπόντων εἰς τὴν δημιουργίαν νέων εὐκαιριῶν ἀπασχολήσεως διὰ τὰ ἐν λόγω πρόσωπα·
- (β) τῆς ἐκτελέσεως ἐγκεκριμένων ὑπὸ Μέλους τοῦ Ταμείου προγραμμάτων προβλεπόντων τὴν παροχὴν δανείων ἢ τὸν διακονισμόν δαπανῶν πρὸς ὄφελος διαμενόντων ἐν Εὐρώπῃ προσώπων, ἅτινα ζητοῦν τὴν ἀποκατάστασιν των εἰς Εὐρωπαϊκὴν χώραν ἢ καὶ κειμένῃν ἐκτὸς τῆς Εὐρώπης τοιαύτην ἢ ἅτινα θέλουσι ἀναλάβει τὴν ἐπιστροφὴν τοῦ ποσοῦ τῶν δανείων ἢ δαπανῶν αὐτῶν, μέχρι συμπληρώσεως τοῦ προκαταβληθέντος ὑπὸ τοῦ Ταμείου ποσοῦ.

Ἄρθρον Γ'.

Συμμετοχὴ

Κράτη Μέλη τοῦ Συμβουλίου Εὐρώπης δύνανται νὰ καταστοῦν μέλη τοῦ Ταμείου συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου Δ', τμῆμα 2 (α) (i). Ἐτεραι Κυβερνήσεις τῶν ὁποίων ἢ προσχωρήσις ὡς μελῶν ἐγένετο ἀποδεκτὴ ὑπὸ τοῦ Ταμείου δύνανται νὰ καταστοῦν μέλη τοῦ Ταμείου ὑπὸ ἐιδικᾶς συνθήκας, ἅς τὸ Ταμεῖον δύνανται νὰ καθορίσῃ εἰς ἐκάστην περίπτωσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου Δ', τμῆμα 2 (α) (ii).

Ἄρθρον Δ'.

Ἰποχρεώσεις Μελῶν

Τμῆμα 1. Τίτλοι συμμετοχῆς.

Τὸ Ταμεῖον θέλει ἐκδώσει πρὸς ἐγγραφὴν ὑπὸ τῶν μελῶν τοὺς τίτλους συμμετοχῆς προσδιοριζομένους ὑπὸ μορφήν ἑνὸς καὶ μόνου νομίσματος εἰς ὃ ἐγγράφονται τὰ Μέλη. Ἐκαστος τίτλος ἔχει τὴν αὐτὴν ὀνομαστικὴν ἀξίαν. Τὰ Μέλη θὰ καταβάλλουσι τὴν συνδρομὴν των εἰς τὸ ἐθνικὸν τῶν νόμισμα, εἰς τὴν ἐπίσημον τιμὴν συναλλάγματος, κατὰ τὸν χρόνον τῆς ἐγγραφῆς.

Γιμήμα 2. Έγγραφαί.

- (α) "Έκαστον μέλος θά έγγραφῆ δι' ἀριθμόν τινα τίτλων συμμετοχῆς.
- (i) 'Ο ἀριθμός συμμετοχῆς τῶν τίτλων συμμετοχῆς, οἵτινες θά τεθοῦν εἰς τὴν διάθεσιν ἐκάστου Κράτους—Μέλους τοῦ Συμβουλίου Εὐρώπης καθορίζονται συμφώνως πρὸς τὸν πίνακα τὸν ἐπισυναπτόμενον εἰς τὸ παρὸν Καταστατικόν. "Έκαστον μέλος τοῦ Ταμείου δικαιούται νὰ έγγραφῆ εἰς οἷονδήποτε ἀριθμὸν τίτλων ἐπιθυμεί, ἀλλὰ ἡ ἀρχικὴ αὐτοῦ έγγραφῆ δὲν δύναται νὰ εἶναι κατωτέρα τοῦ ἐνὸς τετάρτου τοῦ ἀριθμοῦ τῶν τεθέντων εἰς τὴν διάθεσιν αὐτοῦ τίτλων.
- (ii) 'Ο χορηγούμενος εἰς ἕτερα μέλη τοῦ Ταμείου ἀριθμὸς τίτλων θέλει ὀρισθῆ κατόπιν συμφωνίας μετὰ τὴν Διοικοῦσαν Ἐπιτροπὴν τοῦ Ταμείου κατὰ τὸ ἄρθρον Θ', παράγραφος (ε) τοῦ παρόντος Καταστατικοῦ.
- (β) "Έκαστον μέλος καταβάλλει ἀμέσως μετὰ τὴν προσχώρησίν του εἰς τὸ Ταμεῖον, τοῦλάχιστον εἴκοσι πέντε τοῖς ἑκατὸν (25%) τῆς τιμῆς έγγραφῆς διὰ τοὺς ἀναληφθησομένους παρ' αὐτοῦ τίτλους συμμετοχῆς, τὸ δὲ ὑπόλοιπον θέλει καταβληθῆ συμφώνως τῷ ἄρθρῳ Θ', παράγραφος (γ).

Τμήμα 3. Διατήρησις τῆς ἀξίας τῶν ἐγγράφων.

'Οσάκις ἢ εἰς τὸ ἄρτιον ἀξία τοῦ νομίσματος Κράτους—Μέλους μειοῦται ἢ ἢ εἰς ξένον συνάλλαγμα ἀξία τοῦ τοιοῦτου νομίσματος ὑπετιμήθη εἰς σημαντικὸν βαθμὸν τὸ ἐν λόγῳ μέλος θά καταβάλλῃ εἰς τὸ Ταμεῖον ἐντὸς χρονικοῦ διαστήματος πρόσθετον ποσὸν ἐκ τοῦ ἰδίου αὐτοῦ νομίσματος ἐπαρκές διὰ νὰ διατηρήσῃ τὴν ἀξίαν δι' ἣν ἐνεγράφη διὰ τίτλους συμμετοχῆς εἰς τὸ Ταμεῖον εἰς τὴν αὐτὴν ὡς καὶ κατὰ τὸν χρόνον τῆς έγγραφῆς του ἀξίαν.

Τμήμα 4. "Ορια τῶν ὑποχρεώσεων.

Οὐδὲν μέλος εἶναι ὑπεύθυνον πρὸς τρίτους δι' οἷανδήποτε ὑποχρέωσιν ἀναληφθεῖσάν ὑπὸ τοῦ Ταμείου.

"Άρθρον Ε'.

Οικονομικὴ συνδρομὴ καὶ ἐνέργειαι δανεισμοῦ

πρὸς εκπλήρωσιν σκοπῶν συμφώνων μετὰ τὸν προορισμὸν του, τὸ Ταμεῖον, δύναται νὰ δεχθῆ συνδρομάς. Δύναται ἐπίσης νὰ δανεισθῆ κεφάλαια.

Τὸ Ταμεῖον ἐξουσιοδοτεῖται νὰ δεχθῆ συνδρομάς προσφερομένας δι' εἰδικούς σκοπούς, συμφώνους πρὸς τὸν προορισμὸν του.

"Άρθρον ΣΤ'.

Γενικαὶ διατάξεις σχετικαὶ μετὰ τὰ δάνεια καὶ ἐγγυήσεις

Τμήμα 1. Τύποι δανείων.

Δάνεια πραγματοποιούμενα ὑπὸ τοῦ Ταμείου δέον νὰ ἔχουν μίαν ἐκ τῶν ἀκολουθῶν μορφῶν :

- (i) Δάνεια πρὸς Κυβερνήσεις—Μέλη τοῦ Ταμείου.
- (ii) Δάνεια ἠγγυημένα ὑπὸ Κυβερνήσεως—Μέλους τοῦ Ταμείου καὶ χορηγούμενα εἰς οἷονδήποτε ἐγκεκριμένον ὑπὸ τοῦ Μέλους ἐκείνου νομικὸν πρόσωπον.
- (iii) Δάνεια ἠγγυημένα ὑπὸ Κράτους—Μέλους τοῦ Ταμείου καὶ χορηγούμενα εἰς μετανάστῃς μέσω τοῦ Μέλους ἢ οἷονδήποτε νομικοῦ προσώπου ἐγκεκριμένου ὑπὸ τοῦ Μέλους ἐκείνου.

Τμήμα 2. Ἐγγυήσεις.

Τὸ Ταμεῖον δύναται νὰ χορηγήσῃ τὴν ἐγγυήσιν του διὰ συναλλαγὰς προκυπτούσας ἐκ τῆς πραγματοποιήσεως τῶν προβλεφθέντων εἰς τὸ ἄρθρον Β' ἀντικειμενικῶν σκοπῶν, ὑπὸ ὄρους οἵτινες δέον νὰ καθορισθοῦν δι' ἐκάστην εἰδικὴν περίπτωσιν.

Τμήμα 3. Ὑποχρεώσεις δανειζομένου ἢ ἐγγυητοῦ.

(α) Αἱ ἀναληφθεῖσαι ὑπὸ τῶν Κυβερνήσεων Μελῶν τοῦ Ταμείου ὑποχρεώσεις ὡς πρὸς τὰ χορηγούμενα αὐτοῖς δάνεια συμφώνως πρὸς τὸ Τμήμα 1 (i) τοῦ ἄρθρου τούτου καὶ τὰς παρασχεθησομένας ὑπὸ τῶν Κυβερνήσεων—Μελῶν τοῦ Ταμείου ἐγγυήσεις συμφώνως πρὸς τὸ Τμήμα 1 (ii) καὶ (iii) τοῦ παρόντος ἄρθρου, δεόν ὅπως εἰς ἑκάστην περίπτωσιν συνεπάγονται τὴν ἀνευ ὄρων ὑπόσχεσιν.

- (i) Νὰ ἐπιστραφῇ ἐντὸς καθωρισμένης προθεσμίας καθωρισμένον ποσὸν ἀποδιδόμενον εἰς καθωρισμένον νόμισμα· καὶ
- (ii) Νὰ καταβληθῇ διὰ τὸ καθωρισθὲν ποσὸν τόκος καὶ ὁσάκις παρίσταται ἀνάγκη, προμήθεια διὰ τὸ καθωρισθὲν ποσὸν εἰς καθωρισμένην ἀναλογίαν κατὰ προσδιωρισμένας χρονικὰς περιόδους, τῆς καταβολῆς ταύτης ἀρχομένης ἀπὸ προσδιωρισμένης ἡμερομηνίας.

(β) Πρὸς καθορισμὸν τῶν νομισμάτων εἰς τὰ ὁποῖα συνάπτονται αἱ ὑποχρεώσεις τῶν Κυβερνήσεων — Μελῶν τοῦ Ταμείου ὑπὸ τὴν ιδιότητα αὐτῶν ὡς δανειζομένων ἢ ἐγγυητῶν, τὸ Ταμεῖον προσπαθεῖ νὰ διατηρήσῃ ἰσοζύγιον εἰς ποσὰ καὶ νομίσματα μεταξὺ τῶν στοιχείων τοῦ ἐνεργητικοῦ του, συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν ὑποχρεώσεων αὐτοῦ καὶ τῶν τιμῶν ἐγγραφῆς τῶν καταβληθησομένων ὑπὸ τῶν μελῶν του, ὡς ἐπίσης καὶ πασῶν τῶν καταβολῶν γιγνομένων συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον Δ' Τμήμα 3.

Τμήμα 4. Ὑποκατάστασις.

Εἰς τὰ ἡγγυημένα, συμφώνως πρὸς τὸ τμήμα 1 (ii) καὶ 1 (iii) τοῦ παρόντος ἄρθρου συμβόλαια δανεισμοῦ θὰ περιλαμβάνηται ὁ ὅρος ὅτι ὁ ἐγγυητὴς ἅμα τῇ ἐκπληρώσει τῶν ἔναντι τοῦ Ταμείου ὑποχρεώσεων συμφώνως πρὸς τὴν ἐγγυήσιν ταύτην θὰ ὑποκαταστήσῃ τὸ Ταμεῖον εἰς τὰς ἀντιστοίχους ἀπαιτήσεις τοῦ ἔναντι τοῦ κυρίως δανειοδοτηθέντος ἢ τῶν δανειοδοτηθέντων.

Τμήμα 5. Δηλώσεις τῶν Μελῶν.

Εἰς ἐνίσχυσιν τῶν αἰτήσεων παροχῆς δανείων τῶν σχετικῶν πρὸς τὰ προγράμματα ἀποκαταστάσεως ἢ ἀπορροφήσεως, τὸ Ταμεῖον ἀποδέχεται δήλωσιν συμφώνως τῇ ὁποίᾳ τὸ ἐνδιαφερόμενον Μέλος—

- (i) ἐγκρίνει τὰ προγράμματα·
- (ii) πιστεύει ὅτι τὸ πρόγραμμα θὰ ἔχη ὡς ἀποτέλεσμα τὴν ἐπιτυχῆ ἀποκατάστασιν ἢ ἀπορρόφησιν προσώπων διαμενόντων εἰς τὸ Εὐρωπαϊκὸν τμήμα τοῦ ἐδάφους τοῦ Μέλους·
- (iii) πιστεύει ὅτι τὰ χορηγηθησόμενα ὑπὸ τοῦ Ταμείου ποσὰ δὲν δύνανται νὰ ἐξευρεθοῦν ὑπὸ λογικοὺς ὅρους ἀπὸ ἄλλης τινὸς πηγῆς.

Τμήμα 6. Παρασχεθησόμεναι πληροφορίες.

Τὸ ἀναφερόμενον εἰς τὸ ἄρθρον I' τοῦ παρόντος Καταστατικοῦ Διοικητικὸν Συμβούλιον θὰ καθορίσῃ ποίας πληροφορίας καὶ ὑποχρεώσεις θέλει παράσχει καὶ ἀναλάβει ὁ δανειζόμενος πρὸς ὑποστήριξιν τῆς αἰτήσεώς του.

Ἄρθρον Ζ'.

Ἐπενδύσεις

Τμήμα 1. Προσωριναὶ ἐπενδύσεις.

Μέχρι τῆς στιγμῆς τῆς πρώτης χρησιμοποίησεως τῶν συνεισφερομένων ὑπὸ τινος Κράτους κεφαλαίων, τὸ Ταμεῖον δύναται νὰ ἐπενδύσῃ ταῦτα εἰς Ὁμολογίας τοῦ Δημοσίου ἢ ἄλλας ἀξίας ἐκδοθείσας καὶ ἡγγυημένας ὑπὸ τοῦ Κράτους ἐκείνου.

Διὰ τὴν πραγματοποίησιν τῶν ἐπενδύσεων αὐτῶν τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον θὰ ζητήσῃ τὴν γνώμην ἐμπειρογνομῶνων ὡς πρὸς τὴν καλλιτέραν τοποθέτησιν τῶν κεφαλαίων αὐτῶν.

Τμήμα 2. Συγκέντρωσις καὶ ἐπένδυσις πλεονασμάτων.

Τὰ ἀποθέματα τοῦ Ταμείου τὰ προκύπτοντα ἐκ πλεονάσματος εἰσπράξεων λόγῳ τόκων καὶ προμηθειῶν, ἢ οἰουδήποτε μέρους ἐξ αὐτῶν, δύνανται νὰ συγκεντρωθοῦν καὶ νὰ ἐπενδυθοῦν κατὰ τρόπον καθοριζόμενον ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.

Ἔρθρον Η΄.

Ὅργανωσις, διοικήσις καὶ ἔλεγχος τοῦ Ταμείου

Ἡ ὀργανωσις, ἡ διοικήσις καὶ ὁ ἔλεγχος τοῦ Ταμείου θὰ κατανεμηθῆ μεταξὺ τῶν ἀκολουθῶν ὀργάνων :

Τὴν Διοικητικὴν Ἐπιτροπὴν

Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον

Τὸν Διοικητὴν

Τὸ Συμβούλιον τῶν Ἐλεγκτῶν

ὡς προβλέπεται εἰς τὰ ἀκόλουθα ἄρθρα.

Ἔρθρον Θ΄.

Διοικοῦσα Ἐπιτροπὴ

Τμήμα 1. Ἀποφάσεις τῆς δικαιοδοσίας τῶν μελῶν.

Ἡ Διοικοῦσα Ἐπιτροπὴ, ἀντιπροσωπεύουσα τὰ μέλη τοῦ Ταμείου θὰ ἔχῃ ἀποκλειστικὴν ἐξουσίαν :

- (α) νὰ καθορίζη τὸ λογιστικὸν νόμισμα (μέσῳ κοινῆς παρονομαστοῦ) καὶ τὴν ὀνομαστικὴν ἀξίαν τῶν τίτλων συμμετοχῆς·
- (β) νὰ καθορίζη τοὺς ὅρους συμφώνως πρὸς τοὺς ὁποίους τὸ Ταμεῖον δέχεται συνεισφοράς ἢ θὰ δανειζέται κεφάλαια καὶ θὰ ὀρίζη τὰ χορηγηθῆσόμενα δικαιώματα, συμπεριλαμβανομένων τῶν δικαιωμάτων ἔναντι τῶν κεφαλαίων τοῦ Ταμείου εἰς τοὺς καταβάλλοντας τὰ χρήματα ἢ τοὺς δανειστάς τοῦ Ταμείου·
- (γ) νὰ ὀρίζη τὰς προθεσμίας λήξεως τῶν μὴ ἐξοφληθέντων εἰσέτι ὑπολοίπων τῶν τίτλων συμμετοχῆς εἰς ἃ ἐνεγράφησαν, συμφώνως πρὸς τὰς ἀνάγκας τοῦ Ταμείου διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἀντικειμενικῶν σκοπῶν·
- (δ) νὰ ὀρίζη τὴν ἀκολουθητέαν τακτικὴν ὡς πρὸς τὴν λειτουργίαν τοῦ Ταμείου·
- (ε) νὰ ἐξουσιοδοτήσῃ τὰς Κυβερνήσεις, ἄλλας ἀπὸ τὰς Κυβερνήσεις τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, νὰ προσχωρήσουν εἰς τὸ Ταμεῖον, νὰ θέτῃ τοὺς ὅρους τῆς συμμετοχῆς τῶν καὶ νὰ καθορίζη τὸν ἀριθμὸν τῶν τίτλων συμμετοχῆς εἰς τὸν ὁποῖον θὰ ἐγγραφοῦν αἱ ἐν λόγῳ Κυβερνήσεις·
- (στ) νὰ διορίζη τὸν Διοικητὴν, νὰ ἀνακαλῆ τὸν διορισμὸν του καὶ νὰ δέχεται τὴν παραίτησίν του·
- (ζ) νὰ συνιστᾷ ληπτέα ὑπὸ μελῶν διεθνῆ ἢ ἄλλα νομοθετικὰ μέτρα εἰς τρόπον ὥστε νὰ καθορίζη θέματα, ὡς τοὺς εἰδικούς κανονισμούς, οἵτινες διέπουν τὸ ἐνεργητικὸν ἢ τὴν ἀκίνητον περιουσίαν ἣν κατέχει τὸ Ταμεῖον ἐντὸς τοῦ ἐδάφους του ἢ ἐντὸς τῆς ἐπικρατείας τρίτων ὡς καὶ τὰς ὑποχρεώσεις μελῶν προκυπούσας ἐξ εἰδικῶν πράξεων τοῦ Ταμείου·
- (η) νὰ τροποποιῆ τὰ ἄρθρα ταῦτα χωρὶς, ἐν τούτοις νὰ προβαίη εἰς οἰανδήποτε μεταβολὴν τῶν καθορισθέντων σκοπῶν τῶν·
- (θ) νὰ ἐρμηνεύῃ τὸ παρὸν Καταστατικόν·
- (ι) νὰ ἀναστέλλῃ μονίμως τὰς πράξεις τοῦ Ταμείου καὶ νὰ διανέμῃ τὸ ἐνεργητικὸν του·

- (ια) νά έκπονῆ τὸν Ἐσωτερικὸν Κανονισμόν καὶ νά διορίζη τὸν Πρόεδρον αὐτῆς·
 (ιβ) νά δνομάζη τοὺς τρεῖς ἐλεγκτάς, οἱ ὅποιοι θά ἀποτελοῦν τὸ Συμβούλιον τῶν Ἐλεγκτῶν.

Τμῆμα 2. Ψηφοφορία.

(α) Αἱ ἐπιφυλασσόμεναι εἰς τὴν δικαιοδοσίαν τῶν Μελῶν τοῦ Ταμείου ἀποφάσεις θά λαμβάνωνται διὰ ψήφων παρεχομένων εἴτε προφορικῶς εἰς συνεδριάσεις εἴτε ἐγγράφως κατὰ τὰ μεσολαθῶντα μεταξύ τῶν συνεδριάσεων διαστήματα.

(β) Ἐκαστον μέλος τοῦ Ταμείου θά ἔχη μίαν ψήφον δι' ἕκαστον τίτλον συμμετοχῆς, ὃν κατέχει.

Ἄρθρον 1'.

Διοικητικὸν Συμβούλιον

Τμῆμα 1.

Ἀποφάσεις τῆς δικαιοδοσίας τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου

Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον θά ἔχη πᾶσαν τὴν ἀπαιτουμένην ἐξουσίαν διὰ τὴν διοίκησιν τοῦ Ταμείου. Συγκεκριμένως, θά λαμβάνη ἀποφάσεις ἐπὶ τῶν ἐξῆς θεμάτων :

- (α) Πρὸς καθορισμόν, καθ' ὠρίσμενας χρονικὰς περιόδους, ποῖα μερὶς ἐκ τῶν ἐνδεχομένων πλεονασμάτων τοῦ Ταμείου θά συγκεντροῦται καὶ θά ἐπενδύεται συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου Ζ', Τμῆμα 2.
 (β) Πρὸς ἔγκρισιν τοῦ προϋπολογισμοῦ λειτουργίας τοῦ Ταμείου θάσει τῆς ἀρχῆς ὅτι αἱ δαπάναι λειτουργίας δὲν θά δύνανται νὰ ὑπερβαίνουν τὰ ἔσοδα λόγῳ τόκων καὶ προμηθειῶν.
 (γ) Πρὸς χορήγησιν εἰς τὸν Διοικητὴν εἰδικῶν ἢ γενικῶν κατευθύνσεων.
 (δ) Πρὸς σύνταξιν τοῦ ἐσωτερικοῦ κανονισμοῦ τοῦ Ταμείου καὶ συγκεκριμένως, τῶν ὄρων, συμφώνως τοῖς ὁποίοις θά χορηγοῦνται ἢ θά τυγχάνουν ἐγγυήσεως τὰ δάνεια.
 (ε) Πρὸς διαθίβασιν καθ' ἕκαστον ἔτος εἰς τὸν Εἰδικὸν Ἀντιπρόσωπον τῆς ἐκθέσεως τοῦ Διοικητοῦ τοῦ Ταμείου, πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ὑποβολῆς αὐτῆς εἰς τὴν ἐξ Ὑπουργῶν Ἐπιτροπὴν.

Τμῆμα 2. Σύνθεσις τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.

(α) Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον ἀπαρτίζεται ἐξ ἑνὸς Προέδρου διοριζομένου ὑπὸ τῆς Διοικούσης Ἐπιτροπῆς καὶ τῶν ἀντιπροσώπων τῶν μελῶν τοῦ Ταμείου. Ἐκαστος ἀντιπρόσωπος ἐδρεύων εἰς τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον θά ἔχη ἀριθμὸν ψήφων ἴσον πρὸς τὸν ἀριθμὸν τῶν τίτλων συμμετοχῆς τοῦ ὁποίου κατέχει τὸ Μέλος, ὅπερ ἀντιπροσωπεύει.

(β) Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον δύναται νὰ προσκαλῆ ἀντιπροσώπους διεθνῶν ἢ διακυβερνητικῶν Ὄργανώσεων διὰ τὴν ἄνευ ψήφου συμμετοχὴν των εἰς τὰς ἐργασίας.

Τμῆμα 3. Θητεία τῶν Μελῶν τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.

Πᾶν Μέλος διορισθὲν ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου θά παραμένῃ ἐκτελοῦν τὰ καθήκοντα αὐτοῦ μέχρι τῆς ἀνακλήσεώς του ὑπὸ τοῦ διορίσαντος αὐτὸ Μέλους τοῦ Ταμείου. Τὰ ἀποσυρόμενα τοῦ Συμβουλίου Μέλη δύνανται πάντοτε νὰ ὀρισθοῦν ἐκ νέου ἢ νὰ ἐπανεκλεγοῦν.

Τμῆμα 4. Τρόπος λήψεως ἀποφάσεων ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.

(α) Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον θά συγκαλῆται ὑπὸ τοῦ Προέδρου αὐτοῦ. Θά συνέρχεται ὡσάκις προκύπτει ἀνάγκη καὶ τούλάχιστον ἅπαξ καθ' ἕκαστον τρίμηνον.

(β) Αἱ ἀποφάσεις τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου θὰ λαμβάνωνται κατὰ πλειοψηφίαν τῶν ψήφων τῶν παρόντων μελῶν. Δύο τρίτα ἐκ τῶν μελῶν αὐτοῦ θέλουσι ἀποτελεῖν ἀπαρτίαν, ἐλλείψει τῆς ὁποίας αἱ ἀποφάσεις τοῦ Συμβουλίου εἶναι ἄκυροι.

Τμῆμα 5. Ἐπιτροπαὶ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.

Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον δύναται ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρόν, νὰ διορίζῃ Ἐπιτροπὰς ἐκ τῶν μελῶν αὐτοῦ καὶ νὰ ἀναθέτῃ εἰς αὐτάς ἐξουσίας καθοριζομένας εἰς ἑκάστην εἰδικὴν περίπτωσιν.

Τμῆμα 6. Ἀμοιβὴ τῶν μελῶν τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.

Τὰ Μέλη τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου οὐδεμίαν λαμβάνουν ἀμοιβὴν παρὰ τοῦ Ταμείου. Ἐν τούτοις πᾶσαι αἱ ἐντὸς λογικοῦ μέτρου συντελεσθεῖσαι παρ' αὐτῶν δαπάναι κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων τῶν θέλουσι ἐπιστραφῆ αὐτοῖς παρὰ τοῦ Ταμείου.

Ἄρθρον ΙΑ΄.

Διοικητής

Τμῆμα 1. Καθήκοντα τοῦ Διοικητοῦ.

Ὁ Διοικητὴς θὰ ἐκτελεῖ τὰ τρέχοντα διοικητικὰ καθήκοντα τοῦ Ταμείου ὑπὸ τὰς ὁδηγίας καὶ τὴν ἐπίβλεψιν τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.

Θὰ ἀντιπροσωπεύῃ τὸ Ταμεῖον εἰς ὅλας τὰς συναλλαγὰς αὐτοῦ.

Δὲν θὰ συνάπτῃ οἰκονομικὰς ὑποχρεώσεις, συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τῶν ἄρθρων Ε΄ καὶ ΣΤ΄ τοῦ Καταστατικοῦ, ἄνευ τῆς ρητῆς ἐξουσιοδοτήσεως τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.

Θὰ πραγματοποιῆ διοικητικὰς δαπάνας ἐντὸς τῶν ὁρίων τῶν χορηγηθεισῶν εἰς αὐτὸν πιστώσεων ἐκ τοῦ προϋπολογισμοῦ.

Θὰ λαμβάνῃ πάντα τὰ ἀπαιτούμενα μέτρα διὰ νὰ τηρῇ τὰς δαπάνας ταύτας ἐντὸς τοῦ ἐλαχίστου ὁρίου. Συγκεκριμένως, θὰ προσφεύγῃ εἰς τὰς ὑπηρεσίας ἐκείνας αἵτινες δύνανται νὰ τοῦ παρασχεθῶσιν ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Κατὰ τὸν χειρισμὸν τῶν οἰκονομικῶν ὑποθέσεων θὰ ἐξασφαλίσῃ τὴν συνεργασίαν τῶν Κεντρικῶν Τραπεζῶν τῶν Μελῶν—Χωρῶν, ὡς καὶ τῆς Τραπεζῆς Διεθνῶν Διακανονισμῶν καὶ κατὰ τὸν χειρισμὸν προβλημάτων σχετικῶν μὲ τὴν ἀποκατάστασιν καὶ ἀπορρόφησιν πλεονάζοντος πληθυσμοῦ, τὴν συνεργασίαν ἀρμοδίων εἰς τὸν τομέα αὐτὸν ἰδρυμάτων καὶ προσωπικοτήτων.

Θὰ διαχειρίζεται τὴν ἀκίνητον περιουσίαν καὶ τὸ ἐνεργητικὸν τοῦ Ταμείου καὶ θὰ τηρῇ καταλλήλους λογαριασμούς.

Τμῆμα 2. Ἐκθέσεις πρὸς τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον.

Ὁ Διοικητὴς θὰ ὑποβάλλῃ εἰς τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον τακτικὰς ἐκθέσεις περὶ τῆς θέσεως τοῦ Ταμείου καὶ ἐπὶ τῶν προτεινομένων ἐνεργειῶν καὶ θὰ τοῦ παρέχῃ οἰανδήποτε παρ' αὐτοῦ αἰτουμένην πληροφορίαν.

Ὁ Διοικητὴς θὰ συντάσῃ πλήρη ἀπολογισμὸν τῶν δραστηριοτήτων τοῦ ἔτους.

Ἡ ἔκθεσις αὕτη θὰ συνοδεύηται ὑπὸ τοῦ ἰσολογισμοῦ τοῦ Ταμείου ὡς καὶ τοῦ λειτουργικοῦ ἀπολογισμοῦ του μετὰ τῆς Ἐκθέσεως τῶν Ἐλεγκτῶν ἐπὶ τῶν ἐν λόγῳ ἐγγράφων.

Τμῆμα 3. Διορισμὸς καὶ ἀμοιβὴ τοῦ Διοικητοῦ.

Ὁ Διοικητὴς θὰ διορίζεται διὰ περίοδον 3 ἐτῶν καὶ θὰ δύναται νὰ ἐπανεκλεγῆ μετὰ τὴν ἐκπνοὴν τῆς θητείας του. Τὸ ποσὸν τῆς ἀμοιβῆς του θέλει ὀρισθῆ ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.

"Άρθρον ΙΒ'.

Ἐπιτροπή Ἐλεγκτῶν

Ἡ Ἐπιτροπή τῶν Ἐλεγκτῶν θά ἐπιθεωρή ἀπαξ τοῦ ἔτους τοὺς λογαριασμοὺς τοῦ Ταμείου καὶ θά ἐπαληθεύη τὴν ἀκρίβειαν καὶ τάξιν τοῦ ἰσολογισμοῦ καὶ τοῦ λειτουργικοῦ ἀπολογισμοῦ.

Ἡ ἔκθεσις τῶν ἐλεγκτῶν θά πιστοποιῆ ὅτι ὁ ἰσολογισμὸς καὶ ὁ διαχειριστικὸς ἀπολογισμὸς συμφωνοῦν μετὰ τῶν βιβλίων καὶ ὅτι παρέχουν πιστὴν καὶ ἀληθῆ εἰκόνα τῆς καταστάσεως τῶν ὑποθέσεων τοῦ Ταμείου, εἰς τὸ τέλος ἐκάστης οἰκονομικῆς περιόδου.

"Άρθρον ΙΓ'.

Ἔδρα τοῦ Ταμείου

Ἡ ἔδρα τοῦ Ταμείου θά εἶναι τὸ Στρασβοῦργον Γαλλίας. Ἡ ἔδρα τῶν λειτουργικῶν ὑπηρεσιῶν του θά ἀποφασισθῇ ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.

"Άρθρον ΙΔ'.

Ἀναστολή λειτουργίας καὶ ρευστοποίησις τοῦ Ταμείου

Τμῆμα 1. Ἀναστολή λειτουργίας.

Ἐν περιπτώσει καθ' ἣν τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον ἤθελεν ἀποφασίσαι τὴν ἀναστολὴν τῶν ἐργασιῶν, τὸ Ταμεῖον θά παύσῃ εὐθὺς ἀμέσως πάσας τὰς δραστηριότητάς του, πλὴν ἐκείνων αἵτινες ἀφοροῦν τὸν διακανονισμόν τῶν ὑποχρεώσεών του καὶ τὴν κανονικὴν ἀξιοποίησιν, διατήρησιν καὶ περιφρούρησιν τοῦ ἐνεργητικοῦ του.

Τμῆμα 2. Ἀποχώρησις Μελῶν.

Ἐκαστὸν Μέλος, δύναται νὰ ἀποχωρήσῃ τοῦ Ταμείου κατόπιν εἰδοποιήσεως ἕξ μῆνας πρὸ τοῦ τέλους τοῦ τρέχοντος οἰκονομικοῦ ἔτους. Οἱ συναφεῖς πρὸς τοῦτο ὄροι θά ὀρισθοῦν ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.

Τμῆμα 3. Ρευστοποίησις τοῦ Ταμείου.

Μετὰ τὴν τακτοποίησιν ὅλων τῶν ὑποχρεώσεων τοῦ Ταμείου, συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν ἐπὶ τῆς κατανομῆς δικαιωμάτων ἅτινα ἐνδέχεται νὰ ἔχῃ χορηγηθῆ ὑπὸ τοῦ Ταμείου κατὰ τὴν ἀποδοχὴν των, συμφώνως πρὸς τὸ "Άρθρον Ε'", συνεισφορῶν, τὰ Μέλη τοῦ Ταμείου δύναται νὰ υἱοθετήσουν σχέδιον διὰ τὴν διανομὴν τοῦ ἐνεργητικοῦ τὸ ὁποῖον θά βασίζεται ἐπὶ τῶν ἀκολουθῶν ἀρχῶν :

- (α) Οὐδὲν Μέλος τοῦ Ταμείου ἐναντίον τοῦ ὁποίου τὸ Ταμεῖον ἔχει ἀπαίτησιν μὴ ἰκανοποιηθεῖσαν, νὰ δικαιούται νὰ συμμετάσχη εἰς τὴν διανομὴν ταύτην, συμφώνως τῷ Σχεδίῳ μέχρι ρυθμίσεως τῆς θέσεώς του.
- (β) Ἐὰν τὸ καθαρὸν ἐνεργητικὸν τοῦ Ταμείου ἐπιτρέπη τοῦτο ἕκαστον Μέλος τοῦ Ταμείου θά λάβῃ ὡς μερίδιον, τὸ ποσὸν ὅπερ κατέβαλε, συμφώνως τῷ "Άρθρῳ Δ'" εἰς τὸ αὐτὸ νόμισμα, ἢ, ἐὰν τοῦτο δὲν εἶναι δυνατόν, τὸ ἀνάλογον τοῦ καταβληθέντος κατὰ τὸν χρόνον τῆς διανομῆς ποσὸν εἰς ἄλλο νόμισμα. Ἐν περιπτώσει καθ' ἣν τὸ ὕψος τοῦ καθαρῶν ἐνεργητικοῦ τοῦ Ταμείου δὲν ἤθελε ἐπιτρέψει τὴν πλήρη ἀπόδοσιν τῶν τοιούτων μεριδίων, πᾶν ἐνδεχόμενον ἔλλειμμα θά κατανεμηθῇ μεταξὺ ὅλων τῶν Μελῶν τοῦ Ταμείου κατὰ τὴν αὐτὴν ἀναλογίαν.
- (γ) Πᾶν πλεόνασμα τοῦ καθαρῶν ἐνεργητικοῦ τοῦ Ταμείου, ἐναπομένον πέραν τοῦ συνόλου τῶν ἐν λόγῳ διανεμητέων μεριδίων, θά κατανεμηθῇ εἰς ἅπαντα τὰ μέλη τοῦ Ταμείου ἐν ἀναλογίᾳ πρὸς τὸν ἀριθμὸν τῶν κατεχομένων παρ' ἐκάστου τίτλων συμμετοχῆς.
- (δ) Εἰς ἣν περίπτωσιν τὰ διανεμητέα ταῦτα μερίδια καταβληθοῦν εἰς ὠρισμένα μέλη εἰς νόμισμα ἄλλων μελῶν τοῦ Ταμείου, τὰ τελευταῖα εἰς τὸ νόμισμα τῶν ὁποίων θά γίνῃ ἡ πληρωμὴ, θά λάβουν ὅλα τὰ ἐνδει-

κινούμενα μέτρα εις τρόπον ώστε να εξασφαλιστούν, συμφώνως προς την διαδικασίαν την διέπουσαν τας συναλλαγματικές των διατυπώσεις, πάσαν σχετικήν προς την διανομήν των ποσών αὐτῶν συναλλαγὴν.

”Αρθρον ΙΕ’.

ΤΕΛΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Τμήμα 1. Ὁργανωτικὴ Συνέλευσις.

Εὐθὺς ὡς θεσπισθῆ τὸ παρὸν Καταστατικόν, δυνάμει ἀποφάσεως τῆς ἐξ Ὑπουργῶν Ἐπιτροπῆς, θάσει μερικῆς συμφωνίας, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θέλει, κατόπιν συμφωνίας μετὰ τοῦ εἰδικοῦ Ἀντιπροσώπου συγκαλέσει τὴν πρώτην συνεδρίασιν τῆς Διοικούσης Ἐπιτροπῆς, ἣτις θὰ λάβῃ ἅπαντα τὰ ἀναγκαῖα ἐπιθυμητὰ μέτρα πρὸς ὀργάνωσιν τοῦ Ταμείου συμφώνως πρὸς τὸ παρὸν Καταστατικόν.

Τμήμα 2. Κοινοποιήσις τῆς ἐνάρξεως τῆς λειτουργίας.

Ὁ Διοικητὴς θὰ κοινοποιήσῃ εἰς τὰ μέλη τοῦ Ταμείου τὴν ἡμερομηνίαν καθ’ ἣν τὸ Ταμεῖον θὰ εἶναι ἔτοιμον ἵνα ἄρξῃται λειτουργοῦν.

Τμήμα 3. Προσχώρησις.

(α) Οἰομένηποτε μέλος τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ὅπερ δὲν θὰ τυγχάνῃ μέλος τοῦ Ταμείου, δύναται νὰ προσχωρήσῃ εἰς τὸ Ταμεῖον ἀποστέλλον δήλωσιν πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον εἰς τὴν ἐξ Ὑπουργῶν Ἐπιτροπῆν. Εἰς τὴν δήλωσιν ταύτην τὸ νέον Κράτος—Μέλος θὰ ἀνακοινῇ τὴν παρ’ αὐτοῦ ἀποδοχὴν τοῦ παρόντος Καταστατικοῦ καὶ θὰ καθορίζῃ τὸν ἀριθμὸν τῶν τίτλων συμμετοχῆς του, ἐν συμφωνίᾳ μετὰ τῆς Διοικούσης Ἐπιτροπῆς κατὰ τὸ ἄρθρον ΙΔ’ τοῦ παρόντος Καταστατικοῦ.

(β) Πᾶσα Κυβέρνησις, ἣτις δὲν τυγχάνει Μέλος τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης καὶ ἡ ὁποία συμφώνως πρὸς τὸ Τμήμα Ι’, παράγραφος (ε) τοῦ ἄρθρου Θ’, ἔγινε δεκτὴ ὅπως συμμετάσχη εἰς τὸ Ταμεῖον, δύναται νὰ πράξῃ τοῦτο καταθέτουσα παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου ὄργανον πρὸς τὸν σκοπὸν ὅτι δέχεται τὸ παρὸν Καταστατικόν, ὅτι ἀναλαμβάνει τὸν καθορισθέντα κατόπιν συμφωνίας μετὰ τῆς Διοικούσης Ἐπιτροπῆς ἀριθμὸν τίτλων συμμετοχῆς, ὅτι συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον Δ’ τοῦ παρόντος Καταστατικοῦ ἔλαβε ἅπαντα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς ἐκπληρώσεως ὄλων τῶν ἐκ τοῦ παρόντος Καταστατικοῦ ἀπορρεουσῶν ὑποχρεώσεων καὶ ὅτι ἐξεπλήρωσε δεόντως ἅπαντας τοὺς διὰ τὴν ἀποδοχὴν ὡς Μέλους ὄρους, τοὺς τεθέντας ὑπὸ τῆς Διοικούσης Ἐπιτροπῆς.

(γ) Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θέλει ἀνακοινῶσαι εἰς τὸν Διοικητὴν καὶ εἰς Μέλῃ τοῦ Ταμείου τὴν λήψιν πάσης δηλώσεως συμμετοχῆς νέου τινὸς Μέλους ἢ τὴν κατάθεσιν παντὸς ὄργανου συμμετοχῆς γενομένης εἰς ἐφαρμογὴν τῶν προηγουμένων παραγράφων.

Τμήμα 4. Ἐρμηνεῖα τοῦ παρόντος Καταστατικοῦ.

Πᾶσα ἀπόφασις τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου ἀφορῶσα εἰς τὴν ἐρμηνεῖαν τοῦ παρόντος Καταστατικοῦ, δύναται νὰ ὑποβληθῇ εἰς τὴν κρίσιν τῆς Διοικούσης Ἐπιτροπῆς κατόπιν αἰτήσεως μέλους τινός. Ἡ ἀπόφασις τῆς Διοικούσης Ἐπιτροπῆς θὰ εἶναι τελικὴ. Μέχρι τῆς στιγμῆς τῆς ἐκδόσεως τῆς κρίσεως τῆς Διοικούσης Ἐπιτροπῆς, τὸ Ταμεῖον δύναται, ἐφ’ ὅσον θεωρήσῃ τοῦτο ἀναγκαῖον, νὰ ἐνεργῇ θάσει τῆς ἀποφάσεως τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.

Τμήμα 5. Πιστὸν ἐγκεκριμένον ἀντίγραφον.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θὰ κοινοποιήσῃ πιστὸν ἐγκεκριμένον ἀντίγραφον τοῦ παρόντος Καταστατικοῦ εἰς ἅπαντα τὰ μέλη τοῦ Συμβουλίου ὡς καὶ εἰς ἐκάστην Κυβέρνησιν μὴ μέλος, ἣτις προσεχώρησε εἰς τὸ Ταμεῖον.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κλίμαξ συνεισφορῶν εἰς τὸ Ταμεῖον Ἀποκαταστάσεως τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ἐπὶ τῇ θάσει τῶν 10 ἑκατομμυρίων δολλαρίων.

	Ἀναλογία ἐπὶ % 1955	Ἀριθμὸς Τίτλων συμμετοχ. τῶν 1000 δολ.	Σχέσις συναλ- λάγματος 1.1.1955	Συνεισφορὰ εἰς ἔθνικὰ νομίσματα
Βέλγιον	3,3	330	0,02	16.500.000
Δανία	1,8	180	0,144 8	1.243.094
Γαλλία	18,4	1.840	0,002 857	644.032.202
Γερμανικὴ Ὁμοσπονδιακὴ Δημοκρατία	18,4	1.840	0,238 1	7.727.845
Ἑλλάς	3,3	330	0,033 33	9.900.990
Ἡνωμένον Βασίλειον	18,4	1.840	2,80	657.142
Ἴσλανδία	0,2	20	0,614	325.733
Ἴρλανδία	1,2	120	2,80	42.857
Ἰταλία	18,4	1.840	0,001 6	1.150.000.000
Κάτω Χῶραι	4,0	400	0,263 2	1.519.757
Λουξεμβούργον	0,2	20	0,02	1.000.000
Νορβηγία	1,4	140	0,14	1.000.000
Σάαρ	0,4	40	0,002 857	1.400.070
Σουηδία	2,8	280	0,193 3	1.448.526
Τουρκία	7,8	780	0,357 1	2.184.262
Σύνολον	100,0	10.000		

Τὸ ποσοστὸν εἰσφορῶν ταυτίζεται μετὰ τοῦ ποσοστοῦ εἰσφορῶν εἰς τὸν προϋπολογισμὸν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

**ΤΕΤΑΡΤΟΝ ΠΡΟΣΘΕΤΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ
ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΠΕΡΙ ΠΡΟΝΟΜΙΩΝ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΩΝ
ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ
ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΑΦΟΡΩΣΑΙ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΝ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΝ
ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ**

Αἱ συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις, Μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, Ἰαθοῦσαι ὑπ' ὄψιν, συμφώνως πρὸς τοὺς ὄρους τοῦ ἄρθρου 59 τῆς Συμβάσεως περὶ Προστασίας τῶν Ἀνθρωπίνων Δικαιωμάτων καὶ τῶν Θεμελιωδῶν Ἐλευθεριῶν, ὑπογραφείσης ἐν Ρώμῃ τὴν 4ην Νοεμβρίου 1950, (ἀποκαλουμένης ἐν τοῖς ἐφεξῆς «ἡ Σύμβασις»), ὅτι τὰ μέλη τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Δικαστηρίου Ἀνθρωπίνων Δικαιωμάτων (ἀποκαλουμένων ἐν τοῖς ἐφεξῆς «τὸ Δικαστήριον») δικαιοῦνται, κατὰ τὴν ἐνάσκησιν τῶν λειτουργημάτων αὐτῶν, προνομίων καὶ ἀσυλιῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 40 τοῦ Καταστατικοῦ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης καὶ τῶν ἐν συνεχείᾳ Συμφωνιῶν,

Ἰαθοῦσαι ὑπ' ὄψιν ὅτι τυγχάνει ἀπαραίτητον ὅπως διευκρινισθῶσι καὶ καθορισθῶσι τὰ εἰρημμένα προνόμια καὶ ἀσυλία διὰ συμπληρωματικοῦ Πρωτοκόλλου τῆς Γενικῆς Συμφωνίας περὶ Προνομίων καὶ Ἀσυλιῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, ὑπογραφείσης ἐν Παρισίοις τὴν 2αν Σεπτεμβρίου 1949,

Συνεφώνησαν τὰ κάτωθι :

Ἄρθρον 1.

Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, ὁ ὄρος «δικασταὶ» περιλαμβάνει δικαστὰς ἐκλεγέντας συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 39 τῆς Συμβάσεως ὡς καὶ οἰονδήποτε δικαστὴν εἰδικῶς διορισθέντα ὑπὸ ἐνδιαφερομένου Κράτους —μέλους εἰς ἐκτέλεσιν τοῦ ἄρθρου 43 τῆς Συμβάσεως.

"Άρθρον 2.

Οί δικασταί δέον ὅπως, ἐν τῇ ἐνασκήσει τῶν λειτουργημάτων αὐτῶν, καί κατὰ τήν διάρκειαν ταξειδίων πραγματοποιουμένων διὰ τήν ἐνάσκησιν τῶν λειτουργημάτων αὐτῶν, ἀπολαύσιν τῶν κάτωθι προνομίων καί ἀσυλιῶν :

- (α) ἀσυλίαν ἀπό συλλήψεως ἢ κρατήσεως καί κατασχέσεως τῶν προσωπικῶν αὐτῶν ἀποσκευῶν ὡς καί ἀσυλίαν ἀπό οἰασδήποτε δικαστικῆς διαδικασίας ὡς πρὸς τὰς πράξεις τὰς ἐνεργηθείσας παρ' αὐτῶν ὑπὸ τὴν ἐπίσημον αὐτῶν ιδιότητα περιλαμβανομένων τῶν λόγων καί τῶν γραπτῶν αὐτῶν.
- (β) ἀπαλλαγὴν δι' ἑαυτοὺς καί τὰς συζύγους αὐτῶν ἀπὸ οἰωνδήποτε περιορισμῶν ἐλευθέρας κινήσεως αὐτῶν κατὰ τὴν ἔξοδον καί ἐπιστροφὴν αὐτῶν εἰς τὴν χώραν τῆς κατοικίας αὐτῶν καί εἴσοδον καί ἔξοδον ἐκ τῆς χώρας ἐν ἣ ἀσκούσι τὰ λειτουργήματα αὐτῶν, καί ἀπὸ τῆς δηλώσεως αὐτῶν ὡς ἀλλοδαπῶν ἐν τῇ χώρᾳ ἣν ἐπισκέπτονται ἢ διέρχονται διὰ τὴν ἐνάσκησιν τῶν λειτουργημάτων αὐτῶν.

"Άρθρον 3.

Εἰς τοὺς δικαστάς, κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ὑπ' αὐτῶν ἀναληφθέντων ταξειδίων, ἐν τῇ ἐνασκήσει τῶν λειτουργημάτων αὐτῶν, δέον ὅπως ἀναφορικῶς μὲ τὸν τελωνειακὸν ἔλεγχον καί τὸν ἔλεγχον συναλλάγματος, παρέχονται :

- (α) ὑπὸ τῆς ἰδίας αὐτῶν Κυβερνήσεως αἱ αὐταὶ διευκολύνσεις αἵτινες παρέχονται πρὸς ἀνωτέρους κρατικούς λειτουργοὺς ταξειδεύοντας εἰς τὸ Ἐξωτερικὸν ἐπὶ προσωρινῇ ὑπηρεσίᾳ.
- (β) ὑπὸ τῶν Κυβερνήσεων ἐτέρων Μελῶν αἱ αὐταὶ διευκολύνσεις αἵτινες παρέχονται εἰς ἀρχηγούς διπλωματικῶν ἀποστολῶν.

"Άρθρον 4.

1. Φάκελλοι καί ἔγγραφα τοῦ Δικαστηρίου, δικαστῶν καί Γραμματείας, ἀφορῶντα ὑποθέσεις τοῦ Δικαστηρίου, εἶναι ἀπαραβίαστοι.

2. Ἡ ἐπίσημος ἀλληλογραφία καί λοιπαὶ ἐπίσημοι διαβιβαστικαὶ ἀνακοινώσεις τοῦ Δικαστηρίου, τῶν μελῶν αὐτοῦ καί τῆς Γραμματείας δὲν δύνανται νὰ κατακρατῶνται οὔτε νὰ λογοκρίνῶνται.

"Άρθρον 5.

"Ἴνα διασφαλισθῇ εἰς τοὺς δικαστάς πλήρης ἐλευθερία λόγου καί πλήρης ἀνεξαρτησία ἐν τῇ ἐνασκήσει τῶν καθηκόντων αὐτῶν, ἡ ἀσυλία ἀπὸ δικαστικῆς διαδικασίας διὰ λόγους, γραπτὰ, ὡς καί πράξεις τούτων κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἐνασκήσεως τῶν καθηκόντων τῶν θὰ συνεχισθῇ χορηγούμενη καί μετὰ τὴν λήξιν τῆς ἐντολῆς τῆς ἀνατεθείσης εἰς τὰ ὡς εἴρηται πρόσωπα.

"Άρθρον 6.

Τὰ προνόμια καί αἱ ἀσυλίας δὲν παραχωροῦνται πρὸς τοὺς Δικαστάς πρὸς προσωπικὸν τῶν ὄφελος, ἀλλ' ἐπὶ τῷ σκοπῷ ἐξασφαλίσεως, ἐν πάσῃ ἀνεξαρτησίᾳ, τῆς ἐνασκήσεως τῶν καθηκόντων αὐτῶν. Μόνον τὸ Δικαστήριον, συνεδριάζον ἐν ὀλομελείᾳ, ἔχει ἀρμοδιότητα ὅπως ἐξαγγείλῃ τὴν ἄρσιν τῶν ἀσυλιῶν, κέκτηται δὲ ὄχι μόνον τὸ δικαίωμα ἀλλὰ καί τὸ καθήκον ὅπως ἄρῃ τὴν ἀσυλίαν δικαστοῦ τινος εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν κατὰ τὴν κρίσιν του, ἡ ἀσυλία θὰ ἠμπόδιζε τὴν ἀπόδοσιν δικαιοσύνης, ἢ εἰς ἣν περίπτωσιν ἡ ἀσυλία δύνανται νὰ ἀρθῇ χωρὶς νὰ παραβλάπεται ὁ σκοπὸς δι' ὃν παρεχωρήθη αὕτη.

"Άρθρον 7.

1. Αἱ διατάξεις τῶν ἄρθρων 2 ἕως 5 τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου ἰσχύουν καί προκειμένου περὶ τοῦ Γραμματέως τοῦ Δικαστηρίου καθὼς καί τοῦ Βοηθοῦ Γραμματέως ὡς οὗτος ἀντικαθιστᾷ τὸν Γραμματέα, χωρὶς ὅμως νὰ θίγωνται ὡς ἐκ τούτου τὰ προνόμια καί αἱ ἀσυλίας εἰς τὰ ὅποια δικαιουῦνται δυνάμει τοῦ ἄρθρου 18 τῆς Γενικῆς Συμφωνίας περὶ Προνομίων καί Ἀσυλιῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

2. Αι διατάξεις του άρθρου 18 της Γενικής Συμφωνίας περί των Προνομίων και Άσυλιών του Συμβουλίου της Εύρώπης ισχύουν και προκειμένου περί του Βοηθού Γραμματέως του Δικαστηρίου εν τῇ ένασκήσει των καθηκόντων αὐτοῦ, ἀκόμη καὶ ὅταν δὲν ἐνεργῇ ὑπὸ τὴν ἰδιότητα τοῦ Γραμματέως.

3. Τὰ ὑπὸ τῶν παραγράφων 1 καὶ 2 τοῦ παρόντος άρθρου προβλεπόμενα προνόμια καὶ ἀσυλία δὲν ἐκχωροῦνται πρὸς τὸν Γραμματέα καὶ τὸν Βοηθὸν Γραμματέα πρὸς προσωπικὸν τῶν ὄφελος, ἀλλὰ πρὸς τὸν σκοπὸν ἐκτελέσεως τῶν καθηκόντων τῶν. Μόνον τὸ Δικαστήριον, συνεδριάζον ἐν ὀλομελείᾳ, ἔχει τὴν ἀρμοδιότητα ὅπως ἄρῃ τὰς ἀσυλίας τοῦ Γραμματέως καὶ τοῦ Βοηθοῦ Γραμματέως, κέκτηται δὲ ὄχι μόνον τὸ δικαίωμα ἀλλὰ καὶ τὸ καθήκον ὅπως ἄρῃ τὴν ἀσυλίαν ἐν περιπτώσει καθ' ἣν κατὰ τὴν κρίσιν του, ἡ ἀσυλία θὰ ἠμπόδιζε τὴν ἀπόδοσιν δικαιοσύνης, καὶ ἐν περιπτώσει καθ' ἣν αὕτη δύναται νὰ ἀρθῇ ἄνευ βλάβης τοῦ σκοποῦ δι' ὃν ἡ ἀσυλία παρέχεται.

Ἄρθρον 8.

1. Οἰονδήποτε Κράτος δικαιούται, κατὰ τὸν χρόνον τῆς ἄνευ ἐπιφυλάξεως πρὸς ἐπικύρωσιν ὑπογραφῆς αὐτοῦ, κατὰ τὸν χρόνον τῆς ὑπ' αὐτοῦ ἐπικυρώσεως ἢ καθ' οἰονδήποτε ἐφεξῆς χρόνον, νὰ δηλώσῃ, κατόπιν γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, ὅτι ἡ ἰσχύς τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου θὰ ἐπεκταθῇ πρὸς ἀπάσας ἢ οἰονδήποτε ἐκ τῶν ἐδαφικῶν περιοχῶν διὰ τὰς διεθνεῖς σχέσεις τῶν ὁποίων εἶναι τοῦτο ὑπεύθυνον καὶ ἔνθα, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 63 τῆς Συμβάσεως περὶ Προστασίας τῶν Ἀνθρωπίνων Δικαιωμάτων καὶ τῶν Θεμελιωδῶν Ἐλευθεριῶν, ἡ εἰρημένη Σύμβασις ἔχει ἐφαρμογὴν.

2. Ἡ ἰσχύς τοῦ Πρωτοκόλλου θὰ ἐπεκταθῇ πρὸς ἐδαφικὴν περιοχὴν ἢ περιοχὰς κατονομαζομένας ἐν τῇ γνωστοποιήσει ἀπὸ τῆς τριακοστῆς ἡμέρας μετὰ τὴν λήψιν τῆς ἐν λόγῳ γνωστοποιήσεως ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

Ἄρθρον 9.

Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θὰ ἐκτεθῇ πρὸς ὑπογραφὴν ὑπὸ τῶν Μελῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ἅτινα δύνανται νὰ καταστῶσι συμβαλλόμενα μέρη αὐτοῦ εἴτε δι' :

(α) ὑπογραφῆς ἄνευ ἐπιφυλάξεως πρὸς ἐπικύρωσιν, ἢ δι'

(β) ὑπογραφῆς μετὰ τὴν ἐπιφύλαξιν τῆς ἐπικυρώσεως, τὴν ὁποίαν θὰ ἀκολουθήσῃ ἐπικύρωσις.

Τὰ ἐπίσημα ἔγγραφα τῆς ἐπικυρώσεως θὰ κατατίθενται παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

Ἄρθρον 10.

1. Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον δέον ὄπως τεθῇ ἐν ἰσχύϊ εὐθὺς ὡς τρία Μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 9, ὑπογράψωσι τοῦτο ἄνευ τῆς ἐπιφυλάξεως πρὸς ἐπικύρωσιν ἢ ἔχωσιν ἐπικυρώσει τοῦτο.

2. Ἀναφορικῶς μετὰ οἰονδήποτε Μέλος τὸ ὁποῖον ἤθελεν ὑπογράψῃ τοῦτο ἄνευ τῆς ἐπιφυλάξεως πρὸς ἐπικύρωσιν, ἢ ἐπικυρώσει τοῦτο, τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς ὑπογραφῆς τοῦ ἐπισήμου ἐγγράφου ἐπικυρώσεως.

Ἄρθρον 11.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θὰ γνωστοποιήσῃ πρὸς τὰ Μέλη τοῦ Συμβουλίου περὶ :

(α) τῶν ὀνομάτων τῶν ὑπογραψάντων καὶ τῆς καταθέσεως οἰονδήποτε ἐπισήμου ἐγγράφου ἐπικυρώσεως

(β) τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν τίθεται ἐν ἰσχύϊ τὸ παρὸν Πρωτόκολλον.